Bestelako Xedapenak

KULTURA SAILA

3070

EBAZPENA, 2011ko apirilaren 18koa, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariarena, euskararen eremu geografikotik kanpo euskal kultura sustatzeko eta hedatzeko xedea duten kultura programa edo jarduera bereziak 2011. urtean garatzeko dirulaguntzak emateko modua arautzen duena.

Apirilaren 20ko 3/2007 Legeak, Etxepare Euskal Institutua Sortzeko eta Arautzekoak, bere 3. artikuluaren b) atalean zehaztu du aipatu institutuaren xedea dela euskal kultura, bere hizkuntza ofizialetako edozeinetan eta zeinahi adierazpen, euskarri, bide eta adierazmoldetan, kanpoan ezagutarazten eta hedatzen laguntzea, bereziki euskaraz sortutako kultura-eskaintza sustatuz eta bermatuz. Halaber, aipatu legearen 4. artikuluaren 1. zatiak dio Etxepare Euskal Institutuari dagokiola euskal kulturaren sortze-lana kanpoan sustatzeko ekintzak eta estrategiak gauzatzea, artisten eta artelanen kanpoko zirkulazioa bultzatzea eta euskal ondare artistikoaren ezagutza zabaltzea, bereziki euskaraz sortutako kultura-eskaintza sustatuz eta bermatuz.

Ildo horretatik, eta Etxepare Euskal Institutuaren ardurapekoak diren arloak kontuan hartuta, berariazko deialdiak egiten dira sektore pribatuan garatzen diren lehenetsitako kultur jarduerak garatu ahal izateko. Hala eta guztiz ere, jasotzen diren hainbat eskariren bitartez gauzatu nahi diren jarduerak, Etxepare Euskal Institutuaren eskumen-eremuetan sar daitezkeen arren, indarrean dagoen araudian zehaztutako ezohiko moduetan baino ezin dira gauzatu.

Etxepare Euskal Institutuaren laguntza jaso dezaketen jarduerak mota askotakoak izan daitezke, gaur egungo kultura-kontzeptua oso zabala baita. Horregatik, berariazko deialdietan oinarrituz laguntzagai izan daitekeen jarduera-multzoa aldez aurretik identifikatzea erabat ezinezkoa da. Hori horrela izanda ere, ez da ahaztu behar administrazio publikoek, besteak beste, sustapen-lanak egiterakoan konkurrentzia, objektibotasun eta publizitate printzipioak gorde behar dituztela eta, ondorioz, behar-beharrezkoa dela prozedura orokor bat finkatzea, horrela Etxepare Euskal Institutuak, bere-bereak dituen eskumen-eremuetako kultur jarduerak sustatzeko gutxieneko arau batzuk izan ditzan.

Esandako horrek guztiak ondorio nagusi bat baino ez dauka, hots, eskuarki eragin zuzena euskararen

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE CULTURA

3070

RESOLUCIÓN de 18 de abril del 2011, de la Directora del Instituto Vasco Etxepare, por la que se regula la concesión de subvenciones para la realización, durante el ejercicio de 2011, de programas o actividades que contribuyan a promocionar y difundir la cultura vasca fuera del ámbito geográfico del euskera.

El artículo 3.b) de la Ley 3/2007, de 20 de abril, de Creación y Regulación del Instituto Vasco Etxepare dispone que dicho Instituto tiene como fin: «Contribuir a dar a conocer y difundir en el exterior la cultura vasca en cualquiera de sus lenguas oficiales, manifestaciones, soportes, medios y formas de expresión, promoviendo en especial la cultura creada en euskera». Asimismo, el artículo 4 apartado 1 de dicha Ley señala que dicho Instituto podrá «llevar a cabo acciones y estrategias de promoción exterior de la creación cultural vasca, fomentar la circulación exterior de artistas y obras y difundir el conocimiento del patrimonio artístico vasco, apoyando en especial la oferta cultural en euskera».

En tal sentido, dentro del ámbito de facultades que al Instituto Vasco Etxepare le vienen señaladas como áreas de actuación, se hacen públicas convocatorias específicas dirigidas a apoyar al sector privado en la realización de actividades culturales que se consideran prioritarias. No obstante, se reciben múltiples solicitudes para la realización de actividades que, pudiendo encajar en algunas de las áreas de actuación señaladas para el instituto, no encuentran otro cauce para ser atendidas que las vías excepcionales admitidas por la normativa vigente.

La diversidad de las actividades susceptibles de ser atendidas desde el Instituto Vasco Etxepare debido al vasto concepto actual de cultura, hace del todo imposible delimitar a priori a través de cauces específicos la totalidad de las actividades que pueden merecer el apoyo de dicho Instituto. No obstante, el cumplimiento de los principios de concurrencia hace imprescindible marcar un procedimiento que con carácter general establezca las pautas con las que aquélla vaya a actuar promocionando las actividades que correspondan a las áreas y materias que le vienen encomendadas.

Todo lo expuesto lleva a considerar la necesidad de establecer un instrumento que, adecuándose a la

eremu geografikotik kanpora duen lurralde-eremuan euskal kulturgintza sustatzeko izendatutako baliabide ekonomikoak konkurrentzia, objektibotasun eta publizitate printzipioen arabera banatzeko irizpideak ezartzen dituen eta, aldi berean, indarrean dagoen araudiarekin bat datorren tresna baten beharra dagoela.

Horiek horrela, honako hau

EBATZI DUT:

1. artikulua.– Xedea.

1.– Ebazpen honen xedea da, Etxepare Euskal Institutuaren jarduera-eremuarekin bat etorrita ere, haren deialdien babesean diru-laguntzarik jaso ezin duten kultura programa edo jarduera bereziak 2011. urtean burutzeko Etxepare Euskal Institutuari eskatzen zaizkion diru-laguntzak emateko modua finkatzea, beti ere ebazpen honetan ezartzen den prozeduraren arabera eskatu baldin dira.

2.– Deialdi honi begira, hona zer ulertzen den diruz lagundu daitekeen kultur programa edo jarduera berezitzat: euskal kultura euskararen eremu geografikotik kanpora sustatu eta hedatzeko xedea duten programa edo jarduerak, euren kalitatearen, erabileraren edo helburuaren ikuspuntutik eta haien balio komertziala edozein izanik ere, adierazpen kulturalak transmititzen dituztenak.

3.– Halaber, hona zer ulertzen den adierazpen kulturaltzat: eduki kulturala duten pertsonen, taldeen eta gizarteen sormenaren ondoriozkoak. Adierazpen horiek, besteak beste, hitzen bidez igorritako mezuek, soinuek eta irudiek osatzen dituzte, edozein euskarri, ekintza edo objektu erabiltzen dela ere.

2. artikulua.– Denbora-esparrua.

Ebazpen honen babesean aurkeztuko diren kultur programa edo jarduera bereziak 2011ko urtarrilaren 1etik 2011ko abenduaren 31ra bitartean garatu beharko dira eta epe-luzapenik ez da inolaz ere onartuko.

3. artikulua.– Lurralde-esparruan.

Ebazpen honetara aurkeztuko diren kultur programak euskararen eremu geografikotik kanpora garatu beharko dira.

4. artikulua.– Diru-baliabideak.

Ebazpen honetan ezarritako xedeari aurre egiteko laurogeita zortzi mila seiehun eta hirurogeita hamasei (88.676) euroko gehienezko zenbatekoa erabiliko da; halere, zenbateko hori handitu ahal izango da xedapen gehigarrietako lehenengoan ezarritakoaren arabera.

normativa general vigente, marque las pautas para una distribución, de acuerdo a los criterios de publicidad, objetividad y concurrencia, de los recursos destinados a la difusión de la cultura vasca fuera del ámbito geográfico del euskera.

En su virtud,

RESUELVO:

Artículo 1.– Objeto.

1.– Es objeto de la presente Resolución fijar el régimen de concesión de subvenciones para la realización, durante el ejercicio 2011, de programas o actividades que aún estando encuadrados dentro del ámbito de actuación del Instituto Vasco Etxepare no sean subvencionables al amparo de ninguna convocatoria de dicho Instituto y que, en consonancia con esta disposición, sean solicitadas ante el Instituto Vasco Etxepare conforme al procedimiento que se establece en la presente disposición normativa.

2.– A los efectos de la presente convocatoria, se entenderá por programas o actividades subvencionables aquellos o aquellas que tengan como fin dar a conocer y a difundir la cultura vasca fuera del ámbito geográfico del euskera, y que, considerados desde el punto de vista de su calidad, utilización o finalidad específicas, encarnan o transmiten expresiones culturales, independientemente del valor comercial que puedan tener.

3.– Así mismo, como «expresiones culturales» se entienden las distintas manifestaciones de la creatividad de las personas y de los grupos sociales. Estas manifestaciones comprenden, entre otras, las expresiones transmitidas a través de las palabras, el sonido, las imágenes en cualquier tipo de soporte, o a través de cualquier acción u objetos.

Artículo 2.– Ámbito temporal.

Los programas o actividades que se presenten al amparo de la presente Resolución deberán ejecutarse en el período comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2011, no admitiéndose prórroga alguna.

Artículo 3.– Ámbito territorial.

Los programas o actividades que se presenten al amparo de la presente Resolución deberán desarrollarse fuera del ámbito geográfico del euskera.

Artículo 4.– Recursos económicos.

Las subvenciones reguladas en la presente Resolución se otorgarán por un importe global máximo de ochenta y ocho mil seiscientos setenta y seis (88.676) euros, cuantía que podrá resultar incrementada de conformidad a lo dispuesto en la disposición adicional primera.

5. artikulua.– Entitate onuradunak.

1.– Honako ebazpen honek finkatzen dituen diru-laguntzak bertan aipatzen diren programa edo jarduera bereziak burutzeko asmoa duten pertsona juridikoek, jaso ahal izango dituzte, baldin eta eskabidea edo eskabideak aurkezten diren egunerako euren helbide soziala eta fiskala Europar Batasuneko zein Europar Gune Ekonomiko kide diren edozein lurraldetan badituzte.

2.– Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak edo erakunde autonomiadunek ezaugarri bereko beste laguntza edo diru-laguntzaren batzuk eman izana dela-eta horiek itzultzeko edo zigortzeko prozesuren bat oraindik ere izapidetzen ari bada, prozesu hori amaitu egin beharko da onuradunei diru-laguntzak edo laguntzak eman eta ordaindu ahal izateko.

3.– Ezingo dute ebazpen honetako diru-laguntzarik eskatu laguntza publikoak lortzeko zigor administratibo edo penalik duten pertsona juridikoek, ez eta horretarako gaitasuna kentzen dion legezko debekurik dutenek ere, sexu-bereizkeria dela-eta gertatu direnak barne, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legeak xedatutakoaren indarrez.

6. artikulua.– Bazterketak.

Honako Ebazpen honetatik kanpo geratuko dira ondoko programak edo jarduerak:

1.– Objektuari edo xedeari begira.

a) Etxepare Euskal Institutuak ezarritako beste ebazpen espezifikoago baten bidez bideratu behar izan zirenak, baldin eta eskabidea egitean ebazpen hori Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuta bazegoen eta, aldi berean, aurkezteko epea itxita bazegoen.

a.1.– Eskaerak egiteko garaian, onartzeko bidean dagoen ebazpenen batera edo, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuta balego ere, aurkezteko epea itxita ez duen baten batera biltzeko modua izango duten programak edo jarduerak hobekien dagokien ebazpen zehatzean sartuko dira eta ebazpen horientzat bereziki ezarritako arauak aplikatuko zaizkie. Hori horrela, programa edo jarduera horiek jasotzen dituzten kasuan kasuko eskabideak beste ebazpen espezifikoago batera desbideratzeko ardura eta baita entitate interesdunari jakinaraztekoa ere Etxepare Euskal Institutuak hartuko du bere gain.

a.2.– Era berean, euren izaeragatik edo xedeagatik Etxepare Euskal Institutuaren beste ebazpen espezifiko batera oker bildutako programak edo jarduerak

Artículo 5.– Entidades beneficiarias.

1.– Podrán solicitar subvenciones con cargo a esta Resolución cuantas personas jurídicas, públicas o privadas, realicen los programas o actividades a los que la misma se refiere y que a la fecha de presentación de la solicitud o las solicitudes tengan su domicilio social y fiscal bien en el Estado Español o bien en cualquier otro estado miembro de la Unión Europea o del Espacio Económico Europeo.

2.– La concesión y, en su caso, el pago de las subvenciones y ayudas a las entidades beneficiarias de éstas quedará condicionado a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus organismos autónomos, se halle todavía en tramitación.

3.– No podrán acceder a las ayudas reguladas en la presente Resolución las entidades que se encuentren sancionadas penal o administrativamente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, o se hallen incursas en alguna prohibición legal que les inhabilite para ello, con inclusión de las que se hayan producido por incurrir en discriminación por razón de sexo, en virtud de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, de Igualdad de Mujeres y Hombres.

Artículo 6.– Exclusiones.

Quedan excluidos del ámbito de aplicación de la presente Resolución los siguientes programas o actividades:

1.– Atendiendo al objeto.

a) Aquéllos que debieran haberse acogido a otra convocatoria más específica establecida por el Instituto Vasco Etxepare y que hubiera sido publicada en el Boletín Oficial del País Vasco con anterioridad al momento de realizar la solicitud, siempre y cuando el plazo de presentación a la misma hubiera ya finalizado.

a.1.– En este sentido, los programas o actividades que tuvieran encaje en alguna convocatoria que se halle en trámite de aprobación o, incluso habiendo sido ya publicada en el Boletín Oficial del País Vasco, en alguna en la que el plazo de presentación a la misma no haya finalizado a la fecha de presentación de la solicitud, se incorporarán a la convocatoria concreta a la que sean reconducibles, siéndoles aplicable la normativa específica que para las mismas se establezca. En todo caso, será el Instituto Vasco Etxepare quien dé traslado a la solicitud correspondiente a otra resolución más específica, comunicando tal circunstancia a la entidad interesada.

a.2.– Así mismo, podrán incorporarse a la presente convocatoria -siempre y cuando el plazo de presentación a la misma no haya finalizado y se cumplan los

ebazpen honen bitartez tramitatu ahal izango dira, baldin eta ebazpen honetako deialdian eskabideak aurkezteko epea irekita badago eta ezarritako baldintzak betetzen badituzte. Horrelako kasuetan, aipatu programak edo jarduerak jasotzen dituzten eskabideak ebazpen honetara desbideratzeko ardura eta baita entitate interesdunari jakinaraztekoa ere Etxepare Euskal Institutuak hartuko du bere gain.

b) Etxepare Euskal Institutuaren beste edozein ebazpen espezifikoagotara biltzeko aukera egonda ere, jo eta horietatik kanpo geratzen direnak, dela programa horietarako ezarritako baldintza berezietakoren bat ez betetzeagatik, dela entitate interesdunari egotzi dakiokeen bestelako arrazoiren batengatik.

d) Politika, erlijio, giza zein kultura mailako efemerideak gogorarazteko egin ohi diren antzezpenak edo errepresentazio bizidunak hala nola Erdi Aroko azoken eta antzekoen errekreazioak egitea xede dutenak.

e) Ikasketa-bidaiak, ibilaldiak, txangoak, elkartrukeak, aisialdia edo antzekoak egitea xede dutenak.

f) Xedea modarekin, hezkuntza arautuarekin, gizarte ekintzarekin, ingurumenarekin, nekazaritzarekin eta, azkenik, bitxigintza, urregintza zein artisautzarekin erlazio zuzen-zuzena dutenak.

g) Balioetan eta bakearen kulturan heztea, memoria historikoa berreskuratzea zein gerra zibilaren eta frankismoaren biktimen ezagutze morala lortzea xede dutenak. Zehazki, jarraian aipatzen diren arauzko xedapenen babesean laguntzagai izan daitezkeen programak edo jarduerak espresuki baztertuta geratzen dira: «memoria historikoa berreskuratzeko jarduerak eta proiektuak gauzatzeko diru-laguntzen deialdia egiten eta diru-laguntza horien oinarri arautzaileak ezartzen dituen Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuaren 2009ko martxoaren 11ko Ebazpena» (2009ko martxoaren 24ko Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkaria, 57 zenbakiduna) eta gerra zibilarekin eta frankismoaren biktimekin zuzen-zuzen erlazionaturiko jarduerak gauzatzeko diru-laguntzetarako emateko modua arautzen duen eta, aldi berean, 2009. urterako dei egiten duen 2008ko abenduaren 3ko PRE/3536/2008 Ebazpena (2008ko abenduaren 5eko Estatuko Buletin Ofiziala, 293 zenbakiduna).

2.– Denbora-esparruari begira.

a) 2011ko abenduaren 31tik haratagoko burutzeko epea dutenak.

3.– Lurralde-esparruari begira.

a) Euskararen eremu geografikotik kanpora zabalkunderik ez dutenak.

4.– Aurrekontuari begira.

requisitos exigidos-aquellas solicitudes de subvención para la realización de programas o actividades que, en función del objeto, hubieran sido equivocadamente presentadas al amparo de otras convocatorias específicas del Instituto Vasco Etxepare. En este caso, será el Instituto Vasco Etxepare quien dará traslado a la solicitud a la presente Resolución, comunicando tal circunstancia a la entidad interesada.

b) Aquéllos que, aun teniendo un objeto adecuable a cualquiera otra u otras convocatorias específicas del Instituto Vasco Etxepare, quedaran automáticamente excluidos de la o las mismas bien por no cumplir alguno o algunos de los requisitos específicos que configuran tales convocatorias, o bien por cualquier otra causa imputable a la entidad interesada.

d) Aquéllos relacionados con la realización de escenificaciones o representaciones vivientes conmemorativas de efemérides de índole política, religiosa, social o cultural así como las que tengan por objeto la recreación de mercados medievales o similares.

e) Aquéllos relacionados con la realización de viajes de estudios, excursiones, intercambios, ocio o similares.

f) Aquéllos relacionados con los siguientes ámbitos: moda, educación reglada, acción social, medio ambiente, agricultura, joyería, orfebrería y artesanía.

g) Aquéllos que tengan como objeto la educación en valores y cultura de paz así como la recuperación de la memoria histórica y el reconocimiento moral de las víctimas de la guerra civil y del franquismo. En concreto, quedan excluidos los programas o actividades subvencionables al amparo de la Resolución de 11 de marzo de 2009, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, por la que se convocan subvenciones para la realización de actividades y proyectos de recuperación de la memoria histórica y se establecen las bases reguladoras de las mismas (BOPV n.º 57, de 24 de marzo de 2009) y los de la Resolución PRE/3536/2008, de 3 de diciembre, por la que se establecen las bases reguladoras y se efectúa la convocatoria para la concesión de subvenciones destinadas a actividades relacionadas con las víctimas de la Guerra Civil y del franquismo para el año 2009 (BOE n.º 293, de 5 de diciembre de 2008).

2.– Atendiendo al ámbito temporal.

a) Aquéllos cuyo plazo de ejecución se extienda más allá del 31 de diciembre de 2011.

3.– Atendiendo al ámbito territorial.

a) Aquéllos que no se realicen fuera del ámbito geográfico del euskera.

4.– Atendiendo al presupuesto.

a) Kasuan kasuko programak edo jarduerak duen gastu-aurrekontuaren edozein zati xede hauetakoren bat dituenak:

a.1.– Inbertsioak egitea edo ibilgetu-elementuak finantzatzea.

a.2.– Web orrien zein Interneteko atarien diseinua, garapena, hobekuntza, aldaketa edo mantentzea.

a.3.– Datu-baseen mantentzea edota ustiatzea.

a.4.– Aldizkarien, liburuen edo egunkarien argitalpen digitalak egitea.

a.5.– On-line moduan kontsultatzeko produktuak egitea.

b) % 40tik beherako finantziazio-maila propioa dutenak. Deialdi honi begira, hona zer ulertzen den programaren edo jardueraren finantziazio-maila propiotzat: kasuan kasuko entitate eskatzailearen diru-ekarpena ez ezik, entitateak berak izan ditzakeen bestelako diru-sarrerak eta nazioko edo nazioarteko iturri publiko zein pribatuetatik eskuratzea aurreikusten dituenak, honako ebazpen honen babesean Etxepare Euskal Institutuari eskatzen zaion diru-kopurua guztizko zenbatekotik kanpo geratzen delarik.

5.– Hizkuntzari begira.

a) Hartzaile edo onuradun nagusi haurrak edo gazteak izanik, euskaraz edo, gutxienez, Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetan, garatuko ez direnak.

6.– Entitate eskatzaileari begira.

a) Honako entitate mota hauek aurkeztutakoak:

a.1.– Merkataritza entitateak, baldin eta euren kapitalaren gehiengoa Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrarena bada.

a.2.– Alderdi politikoek, hauteskunde-koalizioek, sindikatuek edo elkargo profesionalek eta baita horiekiko lotura organikoa duten fundazioek eta elkarteek ere.

7.– Jasotzaileei begira.

a) Entitate eskatzailearen bazkideak onuradun bakarrak dituztenak.

b) Kasuan kasuko entitate eskatzaile bera onuradun dutenak. Horrelakoetan, entitate onuradunak jaso zezakeen diru-laguntza entitatearen azpiegitura-gastuei eta funtzionalei aurre egiteko baino ez luke erabiliko. Beste modu batean esanda, benetako kultur jarduera garatzerik ez dakarten programak.

7. artikulua.– Diru-laguntzak emateko eta banakako kopuruak zehazteko prozedura.

a) Aquéllos que destinen cualquier parte del presupuesto a:

a.1.– La realización de inversiones o a financiar elementos de inmovilizado.

a.2.– El diseño, desarrollo, perfeccionamiento, modificación o mantenimiento de blogs, páginas web o portales en internet.

a.3.– El mantenimiento o explotación de bases de datos.

a.4.– La edición digital de revistas, libros y periódicos.

a.5.– La realización de productos de consulta online.

b) Aquéllos en los que el nivel de financiación propia sea inferior al 40%, entendiéndose por financiación propia la que, además de la proveniente de su aportación económica, la entidad prevea obtener de distintas fuentes, públicas o privadas, nacionales o internacionales, quedando excluido del cómputo total el importe que se solicita por medio de la presente convocatoria pública al Instituto Vasco Etxepare.

5.– Atendiendo al idioma.

a) Aquéllos que, estando dirigidos al colectivo infantil o juvenil, no se desarrollen en euskera o, en su defecto, en las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

6.– Atendiendo a la entidad solicitante.

a) Aquéllos presentados por:

a.1.– Entidades mercantiles en cuyo capital sea mayoritaria la participación de la Administración General de la Comunidad del País Vasco.

a.2.– Partidos políticos, coaliciones electorales, sindicatos y colegios profesionales así como las fundaciones o asociaciones vinculadas orgánicamente a aquéllos.

7.– Atendiendo a los y las destinatarios y destinatarias.

a) Aquéllos destinados en su totalidad única y exclusivamente a socios y socias de la propia entidad solicitante.

b) Aquéllos cuyo destinatario sea la propia entidad solicitante, quien, a su vez, utilizaría la ayuda que pudiera percibir a fin de hacer frente a gastos estructurales y funcionales de la misma. Esto es, aquellos programas que no conllevan realización de actividad cultural propiamente dicha.

Artículo 7.– Procedimiento de concesión y determinación de las cuantías individuales de las subvenciones.

1.– Ebazpen honek ezartzen dituen diru-laguntzak emateko prozedura lehiaketa izango da. Horretarako, aurkeztutako eskabide guztiak elkarrekin alderatuko dira, eskariak hurrenkera jakin batean jartzeko, baina beti ere 14. artikuluan ezarritako balorazio-irizpideak kontuan harturik. Horrela, 50 puntu edo gehiago lortu duten eskabideei baino ez zaie diru-laguntza emango.

2.– Kasuan kasuko diru-laguntzaren zenbatekoa finkatzeko, deialdiarentzat izendatutako gehienezko diru-kopurua gutxieneko puntuazioa lortu duten eskabideen artean modu zuzenki proportzionalean banatuko du Balorazio batzordeak.

a) Aipatutako diru-banaketa kasuan kasu lortutako puntuazioaren eta eskatutako diru-kopuruaren arabera egingo da. Horretarako honako formula hau erabiliko da:

S1 = (E1 X P1)/100

non,

Si = Programa edo jarduera bakoitzari dagokion diru-laguntzaren zenbatekoa.

Ei = Kasuan kasu eskatutako diru-laguntzaren zenbatekoa.

Pi = Batzordeak programa edo jarduera bakoitzari emandako puntuazioa.

b) Aurreko idatzi-zatian esandako moduan kalkulatutako diru-laguntzen baturak aurrekontuaren muga gainditzen badu, kasuan kasu eman beharreko diru-kopurua honela kalkulatuko da:

1.– La presente convocatoria se resolverá por el procedimiento de concurso. A estos efectos, la concesión se realizará mediante la comparación de las solicitudes presentadas, a fin de establecer una prelación entre las mismas atendiendo a los criterios de valoración recogidos en el artículo 14, concediéndose una ayuda sólo a aquéllas que hayan obtenido una puntuación igual o superior a 50.

2.– Para la determinación del importe de la subvención en cada caso, la Comisión de Valoración procederá al prorrateo del importe global máximo destinado a la convocatoria entre las solicitudes que hayan obtenido la puntuación mínima mencionada en el párrafo anterior.

a) El mencionado prorrateo se realizará en función de la puntuación obtenida y el importe solicitado en cada caso, utilizándose para ello la fórmula siguiente:

S1 = (E1 X P1)/100.

siendo,

Si = Importe de la subvención correspondiente a cada programa o actividad.

Ei = Importe de la subvención solicitada en cada caso.

Pi = Puntuación otorgada por la Comisión a cada programa o actividad.

b) En el supuesto de que la suma de los importes de las subvenciones calculadas mediante el procedimiento mencionado en el apartado anterior excediera el límite presupuestario, el importe de la subvención a conceder en cada caso vendría determinado por la fórmula siguiente:

$$S_i' = D \times \frac{S_i}{\sum_{i=1}^{i=n} S_i}$$

non,

Si = Aurreko formularen arabera programa edo jarduera bakoitzari berez legokiokeen zenbatekoa.

Si' = Programa edo jarduera bakoitzari behin betiko ematen zaion zenbatekoa.

D = Diru-laguntza jasoko duten programa edo jarduera guztien artean banatu beharreko zenbatekoa.

c) Aurreko bi kasuetan, 15. artikuluak ezarritako mugak errespetatu egingo dira.

siendo,

Si = Importe inicial de la subvención correspondiente a cada programa o actividad, calculado en función de la fórmula anterior.

Si' = Importe definitivo de la subvención correspondiente a cada programa o actividad.

D = Importe a repartir entre todos los programas o actividades objeto de subvención.

c) En cualquiera de los dos supuestos anteriores se respetarán los límites establecidos en el artículo 15.

8. artikulua.– Diru-laguntzak kudeatzeko organoa.

1.– Ebazpen honek finkatzen dituen diru-laguntzak kudeatzeko ardura Etxepare Euskal Institutuarena izango da.

2.– Halaber, Etxepare Euskal Institutuaren zeregina izango da diru-laguntza jaso duten programak edo jarduerak behar bezala burutzen ari direla bermatzeko egoki iritzitako ikuskapenak edo egiaztapenak egitea, Eusko Jaurlaritzako Ekonomia eta Ogasun Sailak eta Herri-Kontuen Euskal Epaitegiak arlo horretan dituzten ahalmenei kalterik eragin gabe.

9. artikulua.– Eskabideak aurkezteko epea.

Ebazpen honen babesean eskabideak aurkezteko epea bi hilabetekoa izango da, Ebazpen hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

10. artikulua.– Eskabideak aurkezteko tokia eta modua.

1.– Eskabideak, I. eranskineko ereduari jarraituta eta dokumentazio osagarriarekin batera, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari zuzenduko zaizkio eta, deialdiko eranskinetako dokumentazioarekin batera, 20006 Donostiako Prim kalearen 7an dagoen Etxepare Euskal Institutuko egoitzan aurkeztuko dira zuzenean edo azaroaren 26ko 30/1992 Legean ezarritako edozein bidetatik (30/1992 Legea, azaroaren 26koa, Herri administrazioen Araubide Juridikoaren Prozedura Erkidearena).

2.– Entitate eskatzaileek laguntza-eskabidea aurkez dezakete, beharrezko dokumentazioarekin batera, haiek aukeratutako hizkuntza ofizialean. Gainera, laguntza-eskabidetik eratorritako jardunetan eta prozedura osoan, entitate eskatzaileak aukeraturiko hizkuntza baliatuko da, Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 oinarrizko Legearen 5.2.a) eta 6.1. artikuluetan ezarritakoaren arabera.

11. artikulua.– Eskabide-orriarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa.

1.– Aurretiazko argibideak.

a) Entitateak diru-laguntza eskaera bat baino gehiago eginez gero, hari buruzko dokumentazioa eskabide bakar batekin baino ez da aurkeztu beharko.

b) Eskaera egiten duen entitateak bere helbide soziala eta fiskala atzerrian izatekotan, 2.a), 2.b), 2.c), 2.d) eta 2.e) apartatuetan eskatutako dokumentazioa tokian tokiko herrialdean horren baliokidea dena aurkeztuz egiaztatu beharko da.

2.– Entitate eskatzaileari buruzko dokumentazioa.

Artículo 8.– Órgano de gestión de las ayudas.

1.– Corresponderá al Instituto Vasco Etxepare la realización de las tareas de gestión de las subvenciones previstas en la presente convocatoria.

2.– Así mismo, sin perjuicio de las facultades que se le atribuyen al Departamento de Economía y Hacienda del Gobierno Vasco y al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, corresponderá al Instituto Vasco Etxepare la realización de cuantas inspecciones y comprobaciones estime oportunas en resolución a garantizar la correcta ejecución de los programas o actividades subvencionados.

Artículo 9.– Plazo de presentación de solicitudes.

El plazo de presentación de solicitudes al amparo de la presente Resolución será de dos meses a partir del día siguiente al de la publicación de la presente Resolución en el Boletín Oficial del País Vasco.

Artículo 10.– Lugar y modo de presentación de solicitudes.

1.– Las solicitudes, que se ajustarán al modelo que se publica como anexo I a la presente Resolución, junto a la documentación complementaria, deberán dirigirse a la Directora del Instituto Vasco Etxepare y deberán presentarse en la sede de dicho Instituto, situado en el n.º 7 de la calle Prim, 20006 Donostia-San Sebastián o por cualquiera de los medios previstos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

2.– Las entidades solicitantes podrán presentar la solicitud de ayuda, junto con la documentación necesaria que se acompañe, en el idioma oficial de su elección. Así mismo, en las actuaciones derivadas de la solicitud de ayuda, y durante todo el procedimiento, se utilizará el idioma elegido por la entidad solicitante, tal y como establecen los artículos 5.2.a) y 6.1 de la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización de Uso del Euskera.

Artículo 11.– Documentación a aportar junto con el impreso de solicitud.

1.– Observaciones preliminares.

a) En el supuesto de que la entidad realizara conjuntamente más de una solicitud de subvención, la documentación relativa a aquélla tan sólo deberá presentarse acompañando a una cualquiera de las mismas.

b) En el supuesto de que la entidad solicitante se halle domiciliada social y fiscalmente en el extranjero, aquélla deberá sustituir la documentación a la que se alude en los apartados 2.a), 2.b), 2.c), 2.d) y 2.e) por la que fuera equivalente en su correspondiente país.

2.– Documentación relativa a la entidad solicitante.

a) Estatutuen fotokopia (entitatearen izaera kontuan hartuta, indarrean dagoen legeriaren arabera entitateak nahitaez izan behar baditu) edo, entitatemotaren arabera, eraketa-eskriturarena.

b) Entitatea ordezkatzeko lege-ahalmena duen pertsona fisikoaren Nortasun Agiri Nazionalaren fotokopia eta baita eskabidea egin duen egunean ordezkapena indarrean dagoela adierazten duen agiria ere. Egiaztatzea ahalordetze-eskriturarenfotokopiaren bidez egingo da edo, hala badagokio, eskumena duen organoak berariaz emandako egiaztagiriaren bidez.

c) Entitatea ordezkatzeko lege-ahalmena duen pertsona fisikoaren zinpeko aitorpena, non adieraziko baitu eskabidea egin duen egunean berak ordezkatzen duen entitatearen estatutuak edo, hala badagokio, eraketa-eskritura dagokion erregistro publikoan inskribatuta daudela.

Aipatu aitorpena ez da aurkeztu beharko baldin eta, indarrean dagoen legeriaren arabera, estatutuak izatea nahitaezkoa izan arren, horiek erregistroan inskribatzea ezinbesteko lege-betekizuna ez bada.

d) Entitatea ordezkatzeko lege-ahalmena duen pertsona fisikoaren zinpeko aitorpena, non adieraziko baitu, eskabidea egin duen egunean, berak ordezkatzen duen entitateak ez duela zigor administratibo edo penalik diru-laguntza edo laguntza publikoak lortzeko, ez eta horretarako gaitasuna kentzen dion legezko debekurik ere.

e) Entitatearen Identifikazio Fiskaleko Zenbakia egiaztatzen duen txartelaren fotokopia.

f) Entitateak zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiri gaurkotua, Euskal Autonomia Erkidegoaren aurrekontu orokorren pentzutan dirulaguntzak eskuratu dituztenek zerga mailako obligazioak bete dituztela egiaztatzeari buruzko Ogasun eta Finantza sailburuaren 1991ko urriaren 7ko Ebazpenaren arabera.

f.1.– Fiskalitatearen arloari dagokionez, atzerrian helbideratuta dauden entitateek aurreko paragrafoan aipaturiko dokumentua aurkeztu behar izatetik salbuetsita badaude ere, kasuan kasuko bizileku-lurraldean eskumena duen organoak emandako bizileku fiskalaren ziurtagiria aurkeztea nahitaezkoa dute.

g) Helbide soziala zein fiskala Euskal Autonomia Erkidegoan duten entitateek honako hau ere aurkeztu beharko dute: kasuan kasuko entitatearen legezko ordezkariak izenpetutako zinpeko aitorpen bat, non adierazko baitu berak ordezkatzen duen entitateak ez duela jo giltza artean adierazten diren legez kanpoko eta bateraezinak diren laguntza fiskaletako batera edo gehiagotara [Araba I, II, III (CR 48/99, CR 49/99,

a) Fotocopia de los estatutos (siempre y cuando por la naturaleza de la entidad su existencia fuera obligatoria de conformidad con la legislación vigente) o, en función del tipo de entidad de que se trate, de la escritura de constitución.

b) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad de la persona física que ostenta la representación legal de la entidad, así como acreditación de la misma a la fecha de la presentación de la solicitud, bien mediante copia de la escritura de apoderamiento o, en su caso, bien mediante certificación expedida al efecto por el órgano correspondiente.

c) Declaración jurada suscrita por la persona física que ostenta la representación legal de la entidad, manifestando en la misma que, a la fecha de la presentación de la solicitud, los estatutos o la escritura de constitución de la entidad a la que representa se encuentran debidamente inscritos en el registro público correspondiente.

La mencionada declaración no deberá presentarse en los casos en los que aun siendo la existencia de los estatutos obligatoria de conformidad con la legislación vigente, su inscripción en registro público alguno no fuera requisito legal indispensable.

d) Declaración jurada suscrita por la persona física que ostenta la representación legal de la entidad solicitante, manifestando en la misma que, a la fecha de la presentación de la solicitud, la entidad a la que representa no se encuentra sancionada penal ni administrativamente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, ni se halla incursa en prohibición legal que la inhabilite para ello.

e) Fotocopia de la tarjeta acreditativa del Número de Identificación Fiscal de la entidad.

f) Certificación actualizada acreditativa de hallarse al corriente en las obligaciones tributarias, de conformidad con lo establecido por la Resolución de 7 de octubre de 1991, del Consejero de Hacienda y Finanzas, sobre acreditación del cumplimiento de obligaciones tributarias por los y las beneficiarios y beneficiarias de subvenciones con cargo a los Presupuestos de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

f.1.– Las entidades solicitantes con residencia fiscal en el extranjero quedan exentas de presentar esta documentación, debiendo presentar, en cualquier caso, un certificado de residencia fiscal emitido por las autoridades competentes de su país de residencia.

g) En el supuesto de entidades domiciliadas social y fiscalmente en la Comunidad Autónoma del País Vasco se deberá aportar además declaración jurada suscrita por la persona física que ostenta la representación legal de la entidad solicitante, manifestando en la misma que la entidad a la que representa no ha accedido a ninguna ayuda fiscal ilegal e incompatible entre las que a continuación se mencionan [Álava I,

CR 58/00); Bizkaia I, II, III (CR 52/99, CR 54/99, CR 60/00); Gipuzkoa I, II, III (CR 50/99, CR 53/99, CR 59/00)] edo, hala badagokio, laguntza fiskal horietako batera edo gehiagotara jo ondoren baten edo gehiagoren onuradun izanik, hori edo horiek itzuli egin dituela edota blokeaturiko kontu batean ordaindu egin dituela, dagozkion interesak barne.

3.– Garatu nahi den programa edo jarduerari buruzko dokumentazioa:

a) Programa edo jarduera zertan datzan adierazten duen memoria, ahalik eta xehatuena, zeinak, ahal den neurrian, gutxienez, honako aspektu hauek garatu beharko baititu:

a.1.– Programaren edo jardueraren interesa euskal kultura euskararen eremu geografikotik kanpora sustatzeari eta hedatzeari begira izan dezakeen garrantziaren aldetik.

a.2.– Euskararen erabilera programaren edo jardueraren garapenean (ikus II. eranskina) (arrazoitu).

a.3.– Programaren edo jardueraren onuradun-unibertsoa (arrazoitu).

a.4.–Programaren edo jardueraren lurralde-eragina (arrazoitu).

b) Programaren edo jardueraren exekuzio-egutegia, posible bada, kronograma baten bitartez adierazita.

c) Programaren edo jardueraren aurrekontu zehatza eta xehatua, eskaera egin duen entitatea ordezkatzeko lege-ahalmena duen pertsona fisikoak izenpetua.

c.1.– Entitate eskatzailea Balio Erantsiaren gaineko Zergaren aitorpena egitera behartuta badago, aipatu zergari dagokion zenbateko kengarria ezingo da inolaz ere gastu diruz lagungarritzat hartu. Hori horrela, entitatea ordezkatzeko lege-ahalmena duen pertsona fisikoaren zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da, non adieraziko baitu berak ordezkatzen duen entitatea BEZ zergaren aitorpena behartuta dagoenentz eta, ondorioz, aurkeztutako gastu-aurrekontuak BEZ zergari dagokion zenbateko ez-kengarria barne hartzen duela edo, aldiz, zenbateko kengarria kanpoan uzten duela.

c.2.– Aurrekontuak orekatua beharko du izan, hots, gastuak berdin diru-sarrerak, eta diru-sarreren atalean honako datu hauek zehaztu beharko dira:

c.2.1.– Xede berberaz diru-laguntza edo diru-laguntzak eskatu zaizkien edo, hala badagokio, eskatu asmo zaizkien nazio mailako zein nazioarteko herri administrazioen edo entitate publiko zein pribatuen zerrenda zehatza.

c.2.2.– Aurreko paragrafoan aipaturiko herri administrazioei edo entitateei eskatutako diru-kopurua edo, besterik ezean, kasuan kasu jasotzea espero dena.

II, III (CR 48/99, CR 49/99, CR 58/00); Bizkaia I, II, III (CR 52/99, CR 54/99, CR 60/00); Gipuzkoa I, II, III (CR 50/99, CR 53/99,CR 59/00)] o que, habiéndose acogido a una o más de ellas y habiendo resultado beneficiaria de una o más ayudas, ha reembolsado el importe de la misma o las mimas o lo ha pagado en una cuenta bloqueada, junto con los intereses correspondientes.

3.– Documentación relativa al programa o actividad a desarrollar.

a) Memoria lo más detallada posible relativa al programa o actividad, memoria que, en la medida de lo posible, se recomienda que haga mención, como mínimo, a los siguientes aspectos:

a.1.– Interés del programa o actividad desde el punto de vista de su importancia para la promoción y difusión de la cultura vasca fuera del ámbito geográfico del euskera.

a.2.– Utilización del euskera en la ejecución del programa o actividad (véase el anexo II) (argumentar).

a.3.– Universo de beneficiarios y beneficiarias del programa o actividad (argumentar).

a.4.– Repercusión territorial del programa o actividad (argumentar).

b) Calendario de ejecución del programa o actividad, a ser posible mediante un cronograma.

c) Presupuesto desglosado y detallado del programa o actividad, debiéndose firmar por la persona física que ostente la representación legal de la entidad solicitante.

c.1.– No se podrá incluir como gasto subvencionable el importe del IVA deducible cuando la entidad solicitante esté obligada a realizar declaración del mencionado impuesto. En este sentido, deberá aportarse declaración jurada suscrita por la persona que ostenta la representación legal de la entidad solicitante, manifestando en la misma que la entidad a la que representa está o no está obligada a realizar la declaración del IVA y que, consecuentemente, el presupuesto de gasto presentado incluye o excluye el importe no deducible o deducible correspondiente al mencionado impuesto.

c.2.– Habrá de ser equilibrado, es decir, gastos igual a ingresos, debiéndose precisar en el apartado de ingresos:

c.2.1.– Relación exhaustiva de otras Administraciones Públicas o entidades, ya sean públicas o privadas, nacionales o internacionales, a las que se han solicitado subvenciones -o, en su caso, se tenga previsto solicitar-para el mismo objeto.

c.2.2.– El importe solicitado a las mencionadas administraciones o entidades o, en su defecto, el importe que en cada caso se prevea percibir.

c.2.3.– Diru-laguntza guztien egoera (eskatzekoa, ebazpenaren zain, esleituta, ea.).

c.2.4.– Etxepare Euskal Institutuari eskatutako diru-kopurua.

c.3.– Eskabidea aurkezten den egunerako beste diru-laguntzarik eskatu ez bada edo hura aurkeztu ondoren beste diru-laguntzarik eskatzeko asmorik ez badago, hori horrela dela zinpeko aitorpen bidez adierazi beharko da. Aitorpena eskaera egiten duen entitatea ordezkatzeko lege-ahalmena duen pertsona fisikoak izenpetu beharko du.

d) Aurkeztutako programa edo jarduera hobeto baloratu ahal izateko, eskaera egiten duen entitateak egokitzat jotzen duen nahi beste dokumentazio osagarri ere erantsi dezake.

Dena dela, aurkeztutako programa edo jarduerak hobeto baloratze aldera, Etxepare Institutuak edo Balorazio batzordeak informazio eta dokumentazio gehiago eskatu ahal izango diete entitate eskatzaileei.

4.– Ordainketa egiteko dokumentazioa.

a) Banku-helbideratzea Espainian duten entitate eskatzaileak badira:

a.1.– Banku-erakundeak (banketxeak edo aurrezki-entitateak) emandako edo ziurtatutako dokumentua edo, zeinek, gutxienez, honako datuak jasoko baititu:

a.1.1.– Banku-erakundearen izena.

a.1.2.– Banku-erakundearen helbidea.

a.1.3.– Kontuaren zenbakia (20 digitu).

a.1.4.– Kontuaren titularra.

Aipaturiko dokumentua «Datuen Alta/ Doakion Interesatua» inprimakiaz (egoki beteta eta bertan eskatzen den dokumentazioaz lagunduta) ordezkatu daiteke.

b) Banku-helbideratzea atzerrian duten entitate eskatzaileak badira:

b.1.– Banku-erakundeak (banketxeak edo aurrezki-entitateak) emandako edo ziurtatutako dokumentua edo, zeinek, gutxienez, honako datuak jasoko baititu:

b.1.1.– Banku-erakundearen izena.

b.1.2.– Banku-erakundearen helbidea.

b.1.3.– IBAN (International Bank Account Number/Bankuko Kontuaren Nazioarteko Zenbakia).

b.1.4.– BIC (Bank Identifier Code/Bankuaren Identifikazio Kodea).

b.1.5.– Kontuaren titularra.

Aipaturiko dokumentua «Datuen Alta/Doakion Interesatua» inprimakiaz (egoki beteta eta bertan eskatzen den dokumentazioaz lagunduta) ordezka daiteke.

c.2.3.– El estado de las solicitudes (a solicitar, pendiente de resolución, concedida, …).

c.2.4.– El importe solicitado al Instituto Vasco Etxepare.

c.3.– En el supuesto de no haberse solicitado ninguna otra subvención a la fecha de presentación de la solicitud o no tener previsto solicitar ayuda alguna con posterioridad a la misma, habrá de presentarse declaración jurada acreditativa de tal extremo suscrita por la persona física que ostente la representación legal de la entidad solicitante.

d) Voluntariamente podrá adjuntarse cualquier otra documentación que la entidad solicitante entienda que sea pertinente para la mejor valoración del programa o actividad presentado.

En todo caso, el Instituto Vasco Etxepare o la Comisión de Valoración podrán requerir a las entidades solicitantes cuanta información y documentación complementaria se estime necesaria en resolución a la valoración del programa o actividad presentada.

4.– Documentación para el libramiento de pagos.

a) Supuesto de entidades solicitantes con domiciliación bancaria en el estado español:

a.1.– Documento o similar expedido y/o certificado por la correspondiente entidad bancaria (banco o entidad de ahorro) en el que, minimamente, figuren los siguientes datos:

a.1.1.– Denominación de la entidad bancaria.

a.1.2.– Dirección de la entidad bancaria.

a.1.3.– Número de cuenta (20 dígitos).

a.1.4.– Titular de la cuenta.

El mencionado documento puede ser sustituido por el anexo «Alta de terceros» debidamente cumplimentado y aportando la documentación requerida en el mismo.

b) Supuesto de entidades solicitantes con domiciliación bancaria en el extranjero:

b.1.– Documento o similar expedido o certificado por la correspondiente entidad bancaria (banco o entidad de ahorro) en el que, mínimamente, figuren los siguientes datos:

b.1.1.– Denominación de la entidad bancaria.

b.1.2.– Dirección de la entidad bancaria.

b.1.3.– IBAN (International Bank Account Number / Número Internacional de la Cuenta Bancaria).

b.1.4.– BIC (Bank Identifier Code / Código de identificación del Banco).

b.1.5.– Titular de la cuenta.

El mencionado documento puede ser sustituido por el anexo «Alta de terceros internacional», debidamente cumplimentado y aportando la documentación requerida en el mismo.

12. artikulua.– Aurkeztutako eskabideetan akatsak zuzentzea.

1.– Kasuan kasuko eskabidea aztertuta, horrek akatsen bat duela edo osatugabea dela Etxepare Euskal Institutuak ikusiz gero, institutuak berak eskabidea egin duen entitate interesdunari eskatuko dio, idatziz, akatsa zuzen dezala edota falta den dokumentazioa bidal dezala eta horretarako hamar eguneko epea emango dio, jakinarazpen-idazkia jasotzen den egunaren biharamunean zenbatzen hasita. Horretaz gain, eskaera egin duen entitate interesdunari igortzen zaion jakinarazpen-idazkian honako hau ere adieraziko zaio: eskatutako oro horretarako dagoen epean aurkeztu ezik, eskabidearen tramitazioan atzera egin duela ulertuko dela.

2.– Atzera egin izanaren berariazko ebazpena hilabeteko epean jakinaraziko zaio entitate interesdunari, aurreko puntuan adierazitako epea bukatzen den egunaren biharamunean zenbatzen hasita.

13. artikulua.– Balorazio batzordea.

1.– Aurkeztutako eskabideak aztertu eta ebaluatzeko, Balorazio batzorde bat osatuko da jarraian azaltzen den moduan:

a) Batzordeburua: Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria edo horrek eskuordetutako pertsona.

b) Batzordekideak:

b.1.– Eusko Jaurlaritzako Kultura Sustatzeko Zuzendaritzako zuzendaria edo, bestela, berak izendatutako zuzendaritza bereko teknikari bat.

b.2.– Eusko Jaurlaritzako Euskara Sustatzeko Zuzendaritzako zuzendaria edo, bestela, berak izendatutako zuzendaritza bereko teknikari bat.

b.3.– Etxepare Euskal Institutuko konpententzia alor ezberdinetako bi arduradun, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariak izendatutakoak.

c) Idazkaria: Etxepare Euskal Institutuko zuzendariak izendatutako institutu bereko teknikari bat. Teknikari honek ez du izango botoa emateko eskubiderik; bai, ordea, iritzia ematekoa.

2.– Lehenengo bilera egin aurretik, batzordea osatzen duten kideen izendapena jendaurrean jakinaraziko da, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaraturiko Etxepare Euskal Institutuko Zuzendariaren ebazpen baten bidez. Hartara, entitate interesdun orok ezespen eskubidea erabili ahalko du.

3.– Balorazio batzordeak, beharrezko iritziz gero, aholkularitza eskatu ahal izango du.

4.– Eskabideak aurkezteko epea amaituta, batzordeak ebazpen-proposamena egingo dio Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari hiru hilabeteko epean.

Artículo 12.– Subsanación de defectos en la solicitud presentada.

1.– Si el Instituto Vasco Etxepare advirtiera en la solicitud presentada la existencia de algún defecto u omisión, requerirá por escrito a la entidad para que en un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la recepción de la notificación, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistida de su petición, previa resolución emitida al efecto.

2.– La resolución expresa de desistimiento se notificará en el plazo máximo de un mes contado a partir del día siguiente al de la finalización del plazo de 10 días mencionado en el punto anterior.

Artículo 13.– Comisión de Valoración.

1.– Para el análisis y evaluación de las solicitudes presentadas se constituirá una Comisión de Valoración compuesta por los siguientes miembros:

a) Presidenta: La Directora del Instituto Vasco Etxepare o persona en quien delegue.

b) Vocales:

b.1.– El Director de Promoción de la Cultura del Gobierno Vasco, o, en su defecto, un o una técnico o técnica de la misma dirección designado o designada por aquél.

b.2.– La Directora de Promoción de Euskera del Gobierno Vasco, o, en su defecto, un o una técnico o técnica de la misma dirección designado/a por aquélla.

b.3.– Dos responsables de diferentes áreas competenciales del Instituto Vasco Etxepare, designados o designadas por la directora de dicho Instituto.

c) Secretario o secretaria: dicha función será encomendada a un o una técnico o técnica del Instituto Vasco Etxepare, designado por la Directora del mismo, y actuará con voz pero sin voto.

2.– A fin de que cualquier entidad interesada pueda ejercer la facultad de recusación, mediante Resolución de la Directora del Instituto Vasco Etxepare que se insertará en el Boletín Oficial del País Vasco se hará pública la composición efectiva de esta Comisión con carácter previo a su primera reunión.

3.– Cuando la Comisión de Valoración lo estime pertinente, ésta podrá solicitar asesoramiento.

4.– La Comisión elevará la oportuna Propuesta de Resolución a la Directora del Instituto Vasco Etxepare en el plazo máximo de tres meses, a contar desde el día de finalización del plazo de presentación de solicitudes.

Proposamen horrek honako aspektu hauek zehaztuko ditu:

a) Entitate onuradunen zerrenda, diru-laguntza jaso dezaketen programak edo jarduerak eta kasuan kasuko diru-laguntzaren zenbatekoa.

b) Diru-laguntzarik jasoko ez duten entitateen zerrenda, bazter utz daitezkeen programak edo jarduerak eta hori horrela izateko kasuan kasuko arrazoia.

14. artikulua.– Balorazio-irizpideak.

Ebazpen-proposamena egiteko, Balorazio batzordeak irizpide hauek hartuko ditu kontuan:

1.– Programak edo jarduerak euskal kultura euskararen eremu geografikotik kanpora sustatzeari eta hedatzeari begira izan dezakeen interes-maila (% 50).

2.– Euskararen erabilera programaren edo jardueraren garapenean (% 15) (ikus II. eranskina).

3.– Programaren edo jardueraren autofinantziazioa (% 15). Bere maila neurtzeko, nazio mailako zein nazioarteko beste administrazio publikoen diru-sarrerak izan ezik (Etxepare Euskal Institutuari eskatutako diru-kopurua barne), gainerako diru-sarrera mota guztiak hartuko dira kontuan [(autofinantziazioa -40) x 15/60].

4.– Programaren edo jardueraren balizko onuradun-unibertsoa (% 10).

5.– Programaren edo jardueraren lurralde-eragina (% 10).

15. artikulua.– Diru-laguntzen gehienezko zenbatekoa.

Ebazpen honen babesean eman daitekeen kasuan kasuko diru-laguntza ezingo da programa edo jarduera horretarako aurkeztutako aurrekontu osoaren % 60 baino handiagoa izan, ez eta 13.391 eurotik gorakoa ere.

16. artikulua.– Diru-laguntzen bateragarritasuna eta horiek berriz aztertzea.

1.– Ebazpen honek araututako diru-laguntzak eta, xede berberaz, nazio mailako zein nazioarteko bestelako herri administrazioek edo entitate publiko zein pribatuek esleitu ditzaketenak bateragarriak izango dira, azkeneko horiek, bakarka hartuta zein batera metatuta, ezingo direlarik, inolaz ere, entitate onuradunak burututako programaren edo jardueraren kostua baino handiagoa izan ez eta eskabidearekin batera aurreikusitako gastu-aurrekontua baino handiagoa ere.

2.– Edonola ere, Ebazpen honen babesean araututako diru-laguntzak eta, xede berberaz, administrazio bereko beste edozein organok eman ditzakeenak bateraezinak dira.

La propuesta determinará:

a) La relación de entidades beneficiarias, los programas o actividades objeto de subvención y la cuantía a otorgar a cada uno de ellos.

b) La relación de entidades no beneficiarias, los programas o actividades cuyas solicitudes de subvención han sido denegadas y el motivo de denegación en cada caso.

Artículo 14.– Criterios de valoración.

Al objeto de elaborar la Propuesta de Resolución, la Comisión de Valoración tendrá en cuenta los siguientes criterios:

1.– Interés del programa o actividad desde el punto de la difusión y promoción de la cultura vasca fuera del ámbito geográfico del euskera (50%).

2.– Utilización del euskera en las diferentes fases de ejecución del programa o actividad (15%) (véase el anexo II).

3.– Autofinanciación del programa o actividad (15%). Para su cálculo, quedarán excluidos del total de los ingresos tanto aquéllos procedentes de las administraciones públicas, nacionales o internacionales, como el importe solicitado al Instituto Vasco Etxepare [(autofinanciación -40) x 15/60].

4.– Universo beneficiario del programa o actividad (10%).

5.– Repercusión territorial del programa o actividad (10%).

Artículo 15.– Cuantía máxima de las subvenciones.

El importe de cada una de las subvenciones que se concedan al amparo de la presente Resolución no superará el 60% del presupuesto presentado para la realización del programa o actividad correspondiente y en ningún caso podrá ser superior a 13.391 euros.

Artículo 16.– Compatibilidad y revisión de subvenciones.

1.– Las subvenciones reguladas en la presente Resolución serán compatibles con cualesquiera otras procedentes de otras Administraciones Públicas, o de otros entes públicos o privados, nacionales o internacionales, no pudiendo, en ningún caso, ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia, superen el coste del programa o actividad proyectado o desarrollado por la entidad solicitante.

2.– En todo caso, las ayudas que pudieran concederse al amparo de la presente Resolución y las que, para el mismo objeto, pudieran conceder otro u otros órganos de esta misma Administración son expresamente incompatibles.

3.– Diru-laguntzak esleitzeko kontuan izandako edozein baldintza aldatzeak, eta, edozein kasutan, diruz lagundutako programaren edo jardueraren kostua gainditzen duten nazio mailako zein nazioarteko herri administrazioen edo entitate publiko zein pribatuen diru-laguntzak metaketa bidez eskuratzeak esleipen-erabakia aldatzea ekarriko du eta baita, hala badagokio, entitate onuradunak jasotako zenbatekoa itzuli behar izatea ere.

17. artikulua.– Ebazpena.

1.– Balorazio batzordeak egindako proposamenaren argitan, Etxepare Euskal Institutuak dagokion ebazpena emango du. Ebazpen horrek administrazio-bidea amaitzen du eta interesdunek, horren aurka, aukerako berraztertzeko errekurtsoa ezarri ahal izango diote Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari hilabeteko epean.

2.– Prozeduraren ebazpena jakinarazteko gehienezko epea sei hilabetekoa izango da, honako ebazpen honek eragina izango duen egunean bertan zenbatzen hasita. Epea igarota eta entitate interesdunek ebazpenaren jakinarazpen-idazkirik jaso ez badute, eskabidea edo eskabideak ezetsi direla ulertuko da, nahiz eta horrek ez salbuetsi Etxepare Euskal Institutua ebazpen adierazia emateko betekizunetik.

3.– Ebazpena entitate interesdun orori jakinarazteaz gain, entitate onuradunak, diru-laguntza jaso duten programak edo jarduerak eta kasuan kasuko diru-laguntzaren zenbatekoa jasotzen dituen Etxepare Euskal Institutuaren ebazpena Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian ere argitaratuko dira, jendeak horren berri izan dezan.

18. artikulua.– Entitate onuradunen betebeharrak.

Ebazpen honen bitartez araututako diru-laguntzen entitate onuradunek honako hauek bete behar dituzte:

1.– Esleitutako diru-laguntza onartzea. Hartara, entitate onuradunak laguntza onartzen duela adierazteko hamabost egun balioduneko epea izango du, jakinarazpen-idazkia jasotzen duen egunaren biharamunetik zenbatzen hasita. Epe horretan adierazpenik egin ezean, laguntza onartzen duela ulertuko da, horrek dakartzan eskubide eta betebehar guztiekin.

2.– Diru-laguntza esleitzea oinarri den programa edo jarduera burutzea, diru-laguntza jasotako programak edo jarduerak aurreikusitako exekuzio-eta justifikazio-epeak hala nola programetatik edo jardueretatik eratortzen diren xehetasunak betez.

3.– Emandako diru-laguntza programaren edo jardueraren exekuzioak sortarazitako gastuei aurre egiteko erabiltzea, diru-laguntza jasotzeko aurkeztu duen aurrekontuan ezarritakoaren arabera.

4.– Egiaztatze-jarduerei men egitea eta, bestalde, Etxepare Euskal Institutuari, Ekonomia eta Oga-

3.– Toda alteración en las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de estas subvenciones y, en todo caso, la obtención concurrente de subvenciones de otras Administraciones Públicas o entes públicos o privados, nacionales o internacionales que superen el coste de la actividad subvencionada, dará lugar a la modificación de la resolución de concesión, debiendo la entidad beneficiaria proceder al reintegro de las cantidades percibidas, en su caso.

Artículo 17.– Resolución.

1.– La Directora del Instituto Vasco Etxepare, a la vista de la propuesta formulada por la Comisión de Valoración, dictará la correspondiente Resolución. Esta Resolución pondrá fin a la vía administrativa y contra ella, potestativamente, podrá interponerse recurso de reposición ante la Directora del Instituto Vasco Etxepare, en el plazo de un mes.

2.– El plazo máximo para la notificación de la resolución del procedimiento será de seis meses, a contar desde el día en el que la presente Resolución surta efectos. Transcurrido el plazo máximo sin que se haya notificado la resolución, las entidades interesadas podrán considerar desestimada o desestimadas su o sus solicitudes, sin perjuicio de la obligación de resolver expresamente.

3.– La resolución se notificará a todas las entidades interesadas y, así mismo, mediante Resolución de la directora del Instituto Vasco Etxepare, se publicará, a efectos de general conocimiento, en el Boletín Oficial del País Vasco las entidades beneficiarias, los programas o actividades subvencionadas así como el importe de las subvenciones concedidas a los mismos.

Artículo 18.– Obligaciones de las entidades beneficiarias.

Las entidades beneficiarias de las subvenciones reguladas en la presente Resolución deberán cumplir las siguientes obligaciones:

1.– Aceptar la o las subvenciónes concedidas. A tal efecto se les otorgará un plazo de quince días hábiles a partir del día siguiente al de la notificación para que declaren su aceptación. Caso de que transcurrido el plazo señalado no efectúen declaración al respecto, se entenderá o entenderán aceptada o aceptadas asumiendo los derechos y obligaciones derivados de la o las misma o mismas.

2.– Realizar el programa o actividad que fundamenta la concesión de la subvención, cumpliendo los plazos de ejecución y justificación previstos y cuantos otros extremos se deriven de la realización de dichos programas o actividades.

3.– Destinar la subvención otorgada a sufragar los gastos derivados de la realización del programa o actividad, conforme al presupuesto presentado para el reconocimiento de la subvención.

4.– Someterse a las actuaciones de comprobación y facilitar al Instituto Vasco Etxepare, a la Oficina de

sun Sailaren Kontrol Ekonomikoko Bulegoari eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari diru-laguntzen fiskalizazio-lanetan behar duten informazio guztia ematea.

5.– Diruz lagundutako jardueraren edo jardueren hasierako programa aldarazi dezakeen edo ditzakeen edozein intzidentziaren edo gertakariren berri Etxepare Euskal Institutuari eman beharko dio entitate onuradunak eta baita, jakinarazitako aldaketa gauzatu baino lehenago, Etxepare Euskal Institutuaren zuzendariaren baimena jaso ere. Edonola ere, aldaketak ezingo du eraginik izan jarduketaren izaeran, hots, diruz lagundutako programaren zein jardueraren objektuan edo xedean.

6.– Xede berberaz nazio mailako zein nazioarteko bestelako herri administrazioetatik edo entitate publiko zein pribatuetatik jasotako diru-laguntzen edo laguntzen berri ematea Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari.

7.– Diruz lagundutako programa edo jarduera promozionatzeko egindako testu, dokumentu eta antzeko elementuetan, Etxepare Euskal Institutuaren diru-laguntza jaso dela adierazten duen aipamena egitea. Aipamen hori euskaraz egin beharko da edo, bestela, Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetan.

Diruz lagundutako programak edo jarduerak bestelako finantziazio-iturriak izanik eta, aldi berean, entitate onuradunak hori horrela dela publizitatu beharra izanez gero, Etxepare Euskal Institutuak esleitutako diru-laguntzari entitate onuradunak eskainitako zabalkunde-bideek eta garrantziak bestelako finantziazio-iturrienekiko antzekoak izan beharko dute.

8.– Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean xedatutakoari jarraituz, diruz lagundutako programa edo jardueraren exekuzio-aldian hizkera ez-sexista erabiltzea, eta gizonen eta emakumeen rolei dagokienez, erabilera ez-estereotipatua egitea.

9.– Ordenamendu juridikoak eta, bereziki, Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duen azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuak ezartzen duen beste edozein.

19. artikulua.– Diru-laguntzaren ordainketa.

Ebazpen honetan oinarrituz esleitutako diru-laguntza bi zatitan ordainduko da:

1.– Lehenengo zatiaren ordainketa, diru-laguntza osoaren ehuneko hirurogeita hamabosta (% 75), diru-laguntza onartzen den egunetik zenbatzen hasi eta handik hilabeteko epean.

Control Económico del Departamento de Economía y Hacienda del Gobierno Vasco y al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas cuanta información le sea requerida en el ejercicio de sus funciones de fiscalización del destino de las subvenciones.

5.– Comunicar al Instituto Vasco Etxepare toda incidencia que suponga modificación del programa inicial de la actividad o actividades subvencionada, modificación que deberá ser autorizada, con carácter previo a su realización, por la directora del Instituto Vasco Etxepare. La modificación no podrá en ningún caso afectar a la naturaleza de la actuación (objeto o finalidad para la que se concedió la ayuda).

6.– Comunicar al Instituto Vasco Etxepare la obtención de otras subvenciones o ayudas para la misma finalidad, procedentes de otras Administraciones Públicas o entes públicos o privados, nacionales o internacionales.

7.– Incorporar en los elementos de promoción y textos o documentos que se elaboren con ocasión del programa o actividad subvencionado la mención al patrocinio del Instituto Vasco Etxepare. Dicha mención al patrocinio deberá figurar en euskera o, en su defecto, en las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Cuando el programa o actividad subvencionado disfrutara de otras fuentes de financiación y la entidad beneficiaria viniera obligada a dar publicidad de esta circunstancia, los medios de difusión de la subvención concedida por el Instituto Vasco Etxepare así como su relevancia deberán ser análogos a los empleados respecto a las otras fuentes de financiación.

8.– En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, las entidades beneficiarias adquieren el compromiso de no utilizar lenguaje sexista en el desarrollo y ejecución de las actividades subvencionadas y, así mismo, garantizarán que no haya usos estereotipados en relación a los roles de mujeres y hombres.

9.– Cualquier otra legalmente establecida por el ordenamiento jurídico y, en particular, por el Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco.

Artículo 19.– Pago de la subvención.

Las subvenciones concedidas con cargo a la presente Resolución se abonarán en dos pagos, de acuerdo al siguiente procedimiento:

1.– Un primer pago por un setenta y cinco por ciento del total, en el plazo de un mes contado a partir de la fecha de aceptación de la subvención.

2.– Bigarrenarena, baldin eta hala badagokio, diru-laguntza osoaren ehuneko hogeita hamabosta (% 25), diru-laguntza behin zurituta, baldin eta justifikazioa zuzena, nahikoa eta egokia bada.

a) Kasuan kasuko hirugarren interesdunari egin beharreko ordainketa edo ordainketak gauzatu direla egiaztatzen duten dokumentu bat edo gehiago izan ezik, diruz lagundutako programaren edo jardueraren edo jardueren objektua edo xedeak zuzen, nahiko eta egoki beteak izanik, esleitutako diru-laguntzaren bigarren zatiaren ordainketa tramitatu ahal izango da, zeinaren gerorako justifikazioa edo zuriketa 23.2 artikuluan aipatzen den dokumentazioa aurkeztearen menpe gelditzen baita.

20. artikulua.– Diru-laguntzaren justifikazio-epea.

Esleitutako diru-laguntza justifikatzeko dokumentazioa aurkezteko bi hilabeteko epea egongo da, diruz lagundutako programa edo jarduera bukatzen den egunetik kontatzen hasita. Edonola ere, 2012ko otsailaren 1a baino lehen justifikatu beharko da.

21. artikulua.– Justifikazioak aurkezteko tokia eta modua.

Justifikazioak, III. eranskineko ereduari jarraituta eta dokumentazio osagarriarekin batera, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariaren izenean aurkeztu behar dira 20006 Donostiako Prim kalearen 7. zenbakian dagoen Etxepare Euskal Institutuaren egoitzan, edo 30/1992 Legearen 38.4 artikuluan ezarritako beste edozein bide erabil dezakete justifikazioak aurkezteko (30/1992 Legea, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearena).

22. artikulua.– Justifikazio-orriarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa.

a) Diru-laguntza eskuratzeko eskabide-orriarekin batera aurkeztutako programa edo jardueraren gaineko memoria deskriptiboa, ahalik eta zehatzena, non haren exekuzioa, betetze-maila eta ebaluazioa ere jaso behar baitira.

b) Diruz lagundutako programa edo jardueraren behin betiko exekuzio-aurrekontua (gastuak eta diru-sarrerak), ahalik eta zehatzena, entitate onuraduna ordezkatzeko lege-ahalmena duen pertsona fisikoak izenpetutako zinpeko aitorpen bidez.

b.1.– Aurrekontuak orekatua beharko du izan, hots, gastuak berdin diru-sarrerak, eta diru-sarreren atalean honako datu hauek, besteak beste, zehaztu beharko dira:

b.1.1.– Entitate onuradunaren behin betiko diru-ekarpena.

b.1.2.– Xede berberaz nazio mailako zein nazioarteko bestelako herri administrazioen edo entitate publiko zein pribatuen diru-ekarpenak.

2.– Un segundo pago por la cantidad restante, si así correspondiera, tras la justificación de la subvención, siempre y cuando ésta sea correcta, adecuada y suficiente.

a) Excepcionalmente podrá realizarse el segundo pago condicionado a la justificación a través de la presentación de la documentación a la que se alude en el artículo 23.2, siempre y cuando, a excepción de uno o más documentos acreditativos del libramiento del pago a favor del tercero interesado en cada caso, la finalidad del programa o actividad subvencionado haya sido justificada de manera correcta, adecuada y suficiente.

Artículo 20.– Plazo de justificación de la subvención.

El plazo para la presentación de la documentación acreditativa de la justificación de la subvención otorgada será de dos meses contados a partir de la fecha de finalización del programa o actividad subvencionado y, en todo caso, no posterior al 1 de febrero de 2012

Artículo 21.– Lugar y modo de presentación de las justificaciones.

Las justificaciones, que se ajustarán al modelo que se publica como anexo III a la presente Resolución, junto a la documentación complementaria, deberán dirigirse al Instituto Vasco Etxepare, situado en la calle Prim n.º 7, 20006 Donostia-San Sebastián, pudiendo utilizarse, así mismo, cualquiera de los procedimientos previstos en el artículo 38.4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre (LRJ-PAC).

Artículo 22.– Documentación a aportar junto con el impreso de justificación de la subvención.

a) Memoria detallada y lo más amplia posible relativa a la ejecución, grado de cumplimiento y evaluación del programa o actividad presentada junto con la solicitud de subvención.

b) Mediante declaración jurada, suscrita por la persona física que ostente la representación legal de la entidad beneficiaria, presupuesto definitivo de ejecución (gastos e ingresos) lo más desglosado posible del programa o actividad subvencionada.

b.1.– El presupuesto deberá ser equilibrado, es decir, gastos igual a ingresos, incluyendo, entre otros, en este último apartado:

b.1.1.– La aportación definitiva de la entidad beneficiaria.

b.1.2.– Las aportaciones de otras administraciones o entidades, ya sean públicas o privadas, nacionales o internacionales, para la ejecución del mismo programa o actividad.

b.1.2.1.– Diruz lagundutako programa edo jarduera burutzeko entitate onuradunak Etxepare Euskal Institutuak emandakoaz gain bestelako laguntzarik edo diru-laguntzarik jaso ezik, hori horrela dela adierazten duen zinpeko aitorpena ere aurkeztu beharko da, entitate onuraduna ordezkatzeko lege-ahalmena duen pertsona fisikoak izenpetua.

b.1.3.– Etxepare Euskal Institutuak esleitutako diru-laguntza.

b.1.4.– Beharrezkoa izanez gero, aurrekontu-oreka lortze aldera, entitate onuradunak jarritako diru-kopuru osagarria, zeina entitate onuradunak metatutako defizit gisako zenbatekotzat hartuko baita.

c) Diruz lagundutako programa edo jardueraren exekuzioa dela-eta ordaindutako nomina oro edota sortarazitako gastuen faktura edo ordainagiri oro jasotzen dituen zerrenda ulergarria, IV. eranskineko ereduari jarraituta. Zerrendari honako hau atxikitu beharko zaio: entitate onuraduna ordezkatzeko lege-ahalmena duen pertsona fisikoak izenpetutako zinpeko aitorpena, non, berariaz, adieraziko baita zerrendatutako nominetako, fakturetako zein ordainagirietako bakoitzak esleitutako diru-laguntzaren objektuarekin edo xedearekin zerikusi zuzena baino zuzenagoa duela.

c.1.– Entitate onuraduna Balio Erantsiaren Gaineko Zergaren aitorpena egitera behartuta badago, aipatu zergari dagokion zenbateko kengarria ezingo da inolaz ere egindako gastutzat hartu eta, ondorioz, justifikagirien zerga-oinarriari dagokion zenbatekoa besterik ez da izango gastu justifikatua. Hori horrela, entitatea ordezkatzeko lege-ahalmena duen pertsona fisikoaren zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da, non adieraziko baitu berak ordezkatzen duen entitatea BEZ zergaren aitorpena behartuta dagoenentz eta, ondorioz, aurkeztutako gastu-aurrekontuak BEZ zergari dagokion zenbateko ez-kengarria barne hartzen duela edo, aldiz, zenbateko kengarria kanpoan uzten duela.

c.2.– Salbuespen gisa, eskabide-orriarekin batera aurkeztutako hasierako gastu-aurrekontua 100.000 eurotik gorakoa bada, diru-muga hori iritsi arteraino-ko gastuen zerrendaketa baino ez da aurkeztu beharko.

c.3.– Dena dela, Etxepare Euskal Institutuak hala eskatzen badu eta beti ere esleitutako diru-laguntza behar bezala justifikatzeko beharrezkoa den dokumentazioa aurkezteko epea bukatu eta handik hiru hilabeteko epean, exekutatutako gastu osoa estaldu arteko gainontzekoen zerrenda zuzendaritza horren esku jarriko dutelako konpromisoa beren gain hartzen dute entitate onuradunek.

d) Diruz lagundutako programa edo jardueraren exekuzioa dela-eta ordaindutako nominak edota sortarazitako gastuen faktura edo ordainagiriak,

b.1.2.1.– En el caso de que la entidad beneficiaria no hubiera recibido ayuda o subvención alguna diferente a la del Instituto Vasco Etxepare para la ejecución del programa o actividad subvencionado, se deberá adjuntar declaración jurada efectuada a tal efecto suscrita por la persona física que ostente la representación legal de la entidad beneficiaria.

b.1.3.– La subvención otorgada por el Instituto Vasco Etxepare.

b.1.4.– Si fuera necesario, en orden a alcanzar el equilibrio presupuestario, la aportación extra realizada por la entidad beneficiaria, aportación que será considerada a todos los efectos como déficit acumulado por la entidad beneficiaria.

c) Relación comprensiva de todas las nóminas y facturas o recibos de los gastos efectuados con motivo de la ejecución del programa o actividad subvencionado, de acuerdo con el modelo del anexo IV, acompañando aquélla de una declaración jurada suscrita por la persona que ostenta la representación legal de la entidad beneficiaria, en la que se señalará expresamente que todos y cada uno de los gastos relacionados se corresponden con el objeto de la subvención concedida.

c.1.– No podrá incluirse como gasto ejecutado el importe del IVA deducible cuando la entidad beneficiaria esté obligada a realizar declaración del mencionado impuesto, y por tanto la cantidad que podrá imputarse como gasto es la correspondiente a la base imponible de los justificantes. En este sentido, deberá aportarse declaración jurada suscrita por la persona que ostenta la representación legal de la entidad solicitante, manifestando en la misma que la entidad a la que representa no está o está obligada a realizar la declaración del IVA y que, consecuentemente, el presupuesto de gasto presentado incluye o excluye el importe no deducible o deducible correspondiente al mencionado impuesto.

c.2.– Excepcionalmente, y cuando el presupuesto de gastos inicialmente presentado junto con la solicitud de subvención sea superior a los 100.000 euros, deberá presentarse una relación tan sólo por una cuantía equivalente al importe anterior.

c.3.– No obstante, cuando el Instituto Vasco Etxepare así lo requiera, y siempre dentro del periodo de tres meses contados a partir de la finalización del plazo para la presentación de la documentación acreditativa de la justificación de la subvención otorgada, las entidades beneficiarias asumen el compromiso de poner a disposición de aquélla la relación de gastos restantes que cubran el importe total del gasto ejecutado.

d) Justificantes de gastos originados con motivo de la realización del programa o actividad subvencionado, por una cuantía equivalente al importe total del

diru-laguntza eskuratzeko eskabide-orriarekin batera aurkeztutako gastu-aurrekontu osoaren pareko zenbatekoari dagozkionak. Kasuan kasuko hirugarren interesdunari egin beharreko ordainketa gauzatu dela egiaztatzen duen dokumentu edo agiriren bat fakturarekin zein ordainagiriarekin batera aurkeztea nahitaezko baldintza da.

d.1.– Eskuarki, gastu-justifikantetzat hartzen diren dokumentu edo agiriak nominak eta fakturak edo ordainagiriak dira. Horiek guztiek, baliozkoak izateko, enpresariek eta profesionalek fakturak egin eta emateko beharra arautzen duen indarreko araudi fiskalak ezartzen dituen baldintza guztiak bete beharko dituzte.

d.2.– Etxepare Euskal Institutuaren kontura egiten den finantzazioak diru-laguntza eskuratzeko eskabide-orriarekin batera aurkeztutako gastu-aurrekontuaren % 50a gainditzen ez badu, ordaindutako nominak edota programa edo jardueraren exekuzioak sortarazitako gastuen egiaztagiriak ere aurkeztu beharra dagoen arren, horiek, salbuespen gisa, esleitutako diru-laguntzaren pareko zenbatekoari dagozkionak baino ez dira izan behar.

d.3.– Dena dela, Etxepare Euskal Institutuak hala eskatzen badu eta beti ere esleitutako diru-laguntza behar bezala justifikatzeko beharrezkoa den dokumentazioa aurkezteko epea bukatu eta handik hiru hilabeteko epean, diru-laguntza eskuratzeko eskabide-orriarekin batera aurkeztutako gastu-aurrekontuaren zenbateko osoari dagozkion gainontzeko gastuen egiaztagiriak zuzendaritza horren esku jarriko dituztelako konpromisoa beren gain hartzen dute entitate onuradunek.

d.4.– Gastuen egiaztagiriak aurkezteko moduari dagokionez, jatorrizkoak besterik ez dira onartuko, edo besterik ezean, Etxepare Euskal Institutuaren egoitzan (Prim kalea, 7. 20.006 Donostia-San Sebastián) konpultsatutako fotokopiak edo dagokion Lurralde Historikoko Zuzenean zerbitzuaren bulegoetan konpultsatutakoak.

e) Diruz lagundutako programa edo jarduera delaeta sortutako material orotatik bina ale -hizkuntz bertsio guztietan eta euskarri fisiko, optiko nahiz magnetikoan-, zeinetan Etxepare Euskal Institutuaren diru-laguntza jaso dela adierazi beharko baita.

e.1.– Diruz lagundutako programak edo jarduerak bestelako finantziazio-iturriak izanik eta, aldi berean, entitate onuradunak hori horrela dela publizitatu beharra izanez gero, Etxepare Euskal Institutuak esleitutako diru-laguntzari entitate onuradunak eskainitako zabalkunde-bideek eta garrantziak bestelako finantziazio-iturrienekiko antzekoak izan beharko dute.

e.2.– Etxepare Euskal Institutuaren diru-laguntza jaso dela adierazten duen aipamena euskaraz egin beharko da edo, besterik ezean, Euskal Autonomia

presupuesto de gastos inicialmente presentado junto con la solicitud de subvención, justificantes que, obligatoriamente, deberán ir acompañados de la documentación acreditativa de haberse efectuado el libramiento del pago a favor del tercero interesado en cada caso.

d.1.– Los documentos que tienen la consideración de justificante de gasto son, fundamentalmente, las nóminas y facturas o recibos, debiendo en todo caso reunir los requisitos establecidos por la normativa fiscal en vigor, que regula el deber de expedición y entrega de facturas que incumbe a empresarios y profesionales.

d.2.– Excepcionalmente, y cuando la financiación con cargo del Instituto Vasco Etxepare no supere el 50% del presupuesto de gastos inicialmente presentado junto con la solicitud de subvención, deberán presentarse justificantes de gastos originados con motivo de la realización del programa o actividad subvencionado tan sólo por una cuantía equivalente al importe de la subvención concedida.

d.3.– No obstante, cuando el Instituto Vasco Etxepare así lo requiera, y siempre dentro del periodo de tres meses contados a partir de la finalización del plazo para la presentación de la documentación acreditativa de la justificación de la subvención otorgada, las entidades beneficiarias asumen el compromiso de poner a disposición de aquélla los justificantes de gastos restantes que cubran el importe total del presupuesto de gastos inicialmente presentado junto con la solicitud de subvención.

d.4.– En cuanto a la forma de presentación de los justificantes de gasto, tan sólo se aceptarán originales de los mismos o, en su defecto, fotocopias compulsadas bien en la sede del Instituto Vasco Etxepare (calle Prim 7, 20006 Donostia-San Sebastián) bien en las oficinas del servicio Zuzenean del Territorio Histórico correspondiente.

e) Dos ejemplares de las diversas versiones lingüísticas, en soporte físico, óptico o magnético, de cada uno de los materiales generados a partir del programa o actividad subvencionada, haciéndose mención en los mismos al patrocinio del Instituto Vasco Etxepare.

e.1.– Cuando el programa o actividad subvencionado disfrutara de otras fuentes de financiación y la entidad beneficiaria viniera obligada a dar publicidad de esta circunstancia, los medios de difusión de la subvención concedida por el Instituto Vasco Etxepare así como su relevancia deberán ser análogos a los empleados respecto a las otras fuentes de financiación.

e.2.– Dicha mención al patrocinio deberá figurar en euskera o, en su defecto, en las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetan. Nolanahi ere, konpromiso hori ez dute bete beharko programa edo jarduera buruturik edukita diru-laguntzaren baten onuradunak direla adierazten duen jakinarazpen-idazkia jasoko duten entitateek.

f) Diru-laguntzaren bigarren zatiaren ordainketa 2012. urtean egiten bada, aurreko dokumentazioaz gain, entitate onuradunak zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiri gaurkotua ere erantsi beharko da, zerga mailako obligazioak bete direla egiaztatzeari buruzko Ogasun eta Finantza sailburuaren 1991ko urriaren 7ko Ebazpenaren arabera. Ebazpen hori, Euskal Autonomia Erkidegoaren aurrekontuen pentzutako diru-laguntzen onuradunen zerga-obligazioei buruzkoa da.

f.1.– Fiskal arloari dagokionez atzerrian helbideratuta dauden entitateek aurreko paragrafoan aipaturiko dokumentua aurkeztu behar izatetik salbuetsita badaude ere, kasuan kasuko bizileku-lurraldean eskumena duen organoak emandako bizileku fiskalaren ziurtagiria aurkeztea nahitaezkoa dute.

23. artikulua.– Jasotako diru-laguntza justifikatze aldera aukeztutako dokumentazioan akatsak zuzentzea.

1.– Kasuan kasuko justifikazioa aztertuta, horrek akatsen bat duela edo osatugabea dela Etxepare Euskal Institutua ohartuz gero, institutuak berak entitate interesdunari eskatuko dio, idatziz, akatsa edo akatsak zuzen ditzala edota falta diren dokumentua edo dokumentuak bidal ditzala eta horretarako hamar eguneko epea emango dio, jakinarazpen-idazkia jasotzen den egunaren biharamunean zenbatzen hasita.

Horretaz gain, justifikazioa aurkeztu duen entitate interesdunari igortzen zaion jakinarazpen-idazkian honako hau ere adieraziko zaio: eskatutako oro ezarritako epean aurkeztu ezik, honako ebazpen honen 26. artikuluak aipatzen dituen suposamenduetako batean sartuko litzatekeela entitate onuraduna eta, ondorioz, aipatu artikuluaren 2. puntuak dioena aplikatuko litzatekeela.

2.– Eskatutako dokumentazioa aurkeztutako gastu-justifikante bati edo gehiagori dagozkion kasuan kasuko hirugarren interesdunari edo interesdunei egin beharreko ordainketa edo ordainketak gauzatu direla egiaztatzen dutena izanez gero, aurkezteko epea hilabetekoa izango da, jakinarazpen-idazkia jasotzen den egunaren biharamunean zenbatzen hasita. Nolanahi ere, egoera honek ez du eragozten 19.2.a) artikuluak aipatzen duen bigarren zatiaren ordainketa izapidetzea.

Kasu honetan, entitate interesdunari igortzen zaion jakinarazpen-idazkian honako hau ere adieraziko zaio: eskatutako dokumentazioa ezarritako epean aurkeztu ezik, esleitutako diru-laguntzaren zenbatekoa gutxiagotuko litzatekeela, horretarako propio emandako Kitapen-Ebazpen baten bitartez.

Este compromiso no afecta a aquéllas entidades que recibieran la notificación de concesión de subvención con posterioridad a la realización del programa o actividad.

f) Si el segundo pago de la subvención se efectuara en el ejercicio 2012, deberá adjuntarse además certificación actualizada acreditativa de que la entidad beneficiaria se halla al corriente en las obligaciones tributarias, de conformidad con lo establecido por la Orden de 7 de octubre de 1991, del Consejero de Hacienda y Finanzas, sobre acreditación del cumplimiento de obligaciones tributarias por los y las beneficiarios y beneficiarias de subvenciones con cargo a los Presupuestos de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

f.1.– Las entidades beneficiarias con residencia fiscal en el extranjero quedan exentas de presentar esta documentación, debiendo presentar, en cualquier caso, un certificado de residencia fiscal emitido por las autoridades competentes de su país de residencia.

Artículo 23.– Subsanación de defectos en la documentación presentada para la justificación.

1.– Si el Instituto Vasco Etxepare advirtiera en la documentación presentada para la justificación la existencia de algún defecto u omisión, requerirá por escrito a la entidad para que en un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la recepción de la notificación, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos.

La notificación irá acompañada con la indicación de que, si la documentación solicitada no se presentara en el plazo establecido para ello, la entidad incurriría en uno de los supuestos de incumplimiento a los que alude el artículo 26 y, consecuentemente, conllevaría la aplicación de lo establecido en el punto 2 del citado artículo.

2.– En el supuesto de que la documentación requerida sea la relativa a la acreditación del libramiento del pago a favor del tercero correspondiente en cada caso para uno o más de los justificantes de pago presentados, situación que no impide la tramitación del segundo pago al que se refiere el artículo 19.2.a), el plazo para su entrega será de un mes, contado a partir del día siguiente al de la recepción de la notificación.

La notificación irá acompañada con la indicación de que, si la documentación solicitada no se presentara en el plazo establecido para ello, se procedería a la minoración de la ayuda concedida mediante la correspondiente Resolución de Liquidación.

24. artikulua.– Diruz lagundutako jarduketen aldaketa.

1.– Entitate onuradunak aurkeztutako justifikazioan bertan jakinarazten badu ebazpena emateko unean kontuan edukitako baldintzetan ebazpena bera alda zezakeen intzidentziaren edo gertakariren bat izan dela eta aldaketa horiek egin baino lehen, Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duen azaroaren 11ko 1/1997 Legegintza Dekretuaren 49.12 artikuluari jarraiki, eskumena duen organoak eman behar duen baimenaren tramitea alde batera utzi dela, Etxepare Euskal Institutuak aurkeztutako justifikazio hori onar dezake, baldin eta ez bada kalterik sortzen hirugarrenentzat.

2.– Justifikazio-aldian Etxepare Euskal Institutuak aldaketak onartzeak ez du onuraduna salbuesten legozkiokeen bestelako zigorretatik.

25. artikulua.– Diru-laguntzaren kitapena.

1.– Irizpideak.

a) Eskabidearekin batera aurkeztutako hasierako gastu-aurrekontua baino handiagokoa justifikatzeak ez dakar, inola ere, esleitutako behin-behineko diru-laguntzaren zenbatekoa gehitzeko eskubiderik.

b) Diru-laguntzak emateko kontuan izandako edozein baldintza aldatu egiten bada, eta, edozein kasutan, diruz lagundutako programaren edo jardueraren kostua gainditzen duten nazio mailako zein nazioarteko bestelako herri administrazioen edo entitate publiko zein pribatuen diru-laguntzak metaketa bidez eskuratzeak esleipen-erabakia aldatzea ekarriko du eta baita, hala badagokio, entitate onuradunak jasotako zenbatekoa itzuli behar izatea ere.

c) Diru-laguntzak esleitzearekin batera ezarritako baldintzaren bat edo gehiago ez betetzeak eragindako balizko aldaketetan aplikatuko diren graduazioirizpideak zuzenki proportzionalak izango dira, beti ere honako bi aspektu kontuan harturik: alde batetik, aurkeztutako proiektuak eta behin betikoz gauzatutakoak eta, bestetik, aurreikusitako burutze-aurrekontua eta behin betikoz exekutatutakoa.

d) Partezko edo zatikako ez betetze kasuetan, itzuli beharreko diru-kopurua finkatzeko proportzionaltasun-printzipioa gidari izango da, kontuan hartuta, alde batetik, guztizko betetzearen eta partezkoaren arteko aldea nabarmena izan ez dadila eta, bestetik, entitate onuradunak bere gain hartutako konpromisoak betetzearen aldeko zalantzarik gabeko jarduna egon dadila.

d.1.– Hori horrela, diruz lagundutako programa edo jardueraren xedea beteta ere, aurreikusitako burutze-aurrekontuaren eta behin betikoz exekutatutakoaren artean alde bat badago, esleitutako diru-laguntzaren zenbatekoa ez da gutxituko baldin eta

Artículo 24.– Modificación de las actuaciones subvencionadas.

1.– Cuando la entidad beneficiaria de la subvención ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, conforme a lo establecido en el artículo 49.12 del Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, habiéndose omitido el trámite de autorización previa para su aprobación, el Instituto Vasco Etxepare, podrá aceptar la justificación presentada, siempre y cuando no se dañen derechos de tercero.

2.– La aceptación de las alteraciones por parte del Instituto Vasco Etxepare en el acto de comprobación, no exime a la entidad beneficiaria de las sanciones que pudieran corresponderle.

Artículo 25.– Liquidación de la subvención.

1.– Criterios.

a) Bajo ninguna circunstancia la justificación de gastos superior al presupuesto de gastos inicialmente presentado dará derecho a incremento alguno en la subvención inicialmente reconocida.

b) Toda alteración en las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de estas subvenciones y, en todo caso, la obtención concurrente de subvenciones de otras Administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales que superen el coste de la actividad subvencionada, dará lugar a la modificación de la resolución de concesión, debiendo la entidad beneficiaria proceder al reintegro de las cantidades percibidas, en su caso.

c) Los criterios de graduación que serán de aplicación ante posibles modificaciones de las subvenciones concedidas motivadas por incumplimientos de las condiciones impuestas para la concesión de las mismas se aplicarán de modo proporcional y atenderán al número final de proyectos presentados y definitivamente realizados, así como al presupuesto de ejecución previsto y el finalmente ejecutado.

d) En el supuesto de incumplimiento parcial, la fijación de la cantidad que deba ser objeto de reintegro se determinará en aplicación del principio de proporcionalidad y teniendo en cuenta que el incumplimiento se aproxime significativamente al cumplimiento total y se acredite por las entidades beneficiarias una actuación inequívocamente tendente a la satisfacción de compromisos.

d.1.– En este sentido, cuando, aun habiéndose cumplido el objeto de la actividad subvencionada, exista una diferencia entre el presupuesto de ejecución previsto y el finalmente ejecutado, no se procederá a la disminución del importe de la subvención

jarraian jakinarazten diren hiru zirkunstantziak aldi berean gertatzen badira:

d.1.1.– Aurreikusitako gastu-aurrekontuaren eta behin betikoz exekutatutakoaren arteko aldea % 15a edo hortik beherakoa izatea.

d.1.2.– Behin betiko diru-laguntza bene-benetan exekutatutako gastuaren % 60a ez gainditzea.

d.1.3.– Gainfinantziaziorik ez gertatzea.

d.2.– Horiek horrela ez badira gertatzen, kasuan kasuko kitapen-ebazpena emango du eskumena duen organoak, eta esleitutako diru-laguntzaren murrizketa-gradua aldi berean gertatu ez den aipatu hiri zirkunstantzia horietako baten araberakoa izango da.

2.– Prozedura.

Diru-laguntza justifikatzeko bidalitako dokumentazioa aztertu ondoren bigarren ordainketa gutxitu behar izatea edo hura bertan behera utzi beharra gertatuz gero, eta, hala badagokio, jasotakoa, oso-osorik nahiz haren zati bat, dena delako arrazoiarengatik Etxepare Euskal Institutuari itzuli behar izanez gero, Etxepare Euskal Institutuaren zuzendariak kitapen-ebazpen indibidualizatua emango du egiaztagiriak aurkezteko epea bukatzen den egunetik hasi eta handik bi hilabeteko epean, eta, hala badagokio, bi hilabeteko epea emango du ebazpenaren jakinarazpenidazkia jasotzen denetik, dagokion diru itzulketa egin ahal izateko. Ebazpen horrek administrazio-bidea amaitzen du eta interesdunek, horren aurka, aukerako berraztertzeko errekurtsoa ezarri ahal izango diote ebazpena eman duen Etxepare Euskal Institutuko Zuzendariari hilabeteko epean.

26. artikulua.– Ez-betetzeak.

1.– Honako hauek joko dira ez-betetzetzat:

a) Esleitutako diru-laguntza ez justifikatzea eta baita justifikaziorako aurkeztutako dokumentazioa zuzentzeko edota osatzeko errekerimenduari kasurik ez egitea ere, kasuan kasu 23.1 artikuluak ezarritako epeetan.

b) Laguntza jasotzea horretarako ezinbestekoak diren baldintzak bete gabe.

c) Jasotako diru-laguntza osoa edo haren zati bat lagundutako programak edo jarduerak ez diren bestelakoetarako erabiltzea.

d) Kitapen-ebazpenak diru-kopuru jakin bat itzuli behar izatea ekarriz gero, diru-kopuru hori horretarako ezarritako epean ez itzultzea.

e) Etxepare Euskal Institutuaren, Ekonomia eta Ogasun Saileko Kontrol Ekonomikoko Bulegoaren edo Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren kontrol-lanari uko egitea edo oztopatzea.

f) Ebazpen honetan ezarritako betebeharrak edo bestelako xedapenek izaera orokorrez betetzeko ezartzen duten beste edozein betebehar ez betetzea.

concedida siempre y cuando simultáneamente concurran las siguientes circunstancias:

d.1.1.– Que la diferencia entre el gasto finalmente ejecutado y el inicialmente presupuestado sea igual o menor al 15%.

d.1.2.– Que la ayuda definitiva resultante no supere el 60% del gasto finalmente ejecutado.

d.1.3.– Que no se produzca sobrefinanciación.

d.2.– En caso contrario, se procederá a realización de la liquidación correspondiente, minorando el importe de la subvención adjudicada en función de la circunstancia que no haya concurrido.

2.– Procedimiento.

Cuando analizada la documentación remitida a los efectos de justificación de la subvención proceda, por el motivo que fuera, la minoración del segundo abono de la misma o la anulación total del mismo y, en su caso, la obligación de reintegro al Instituto Vasco Etxepare de la totalidad o parte de lo ya percibido, por la Directora del Instituto Vasco Etxepare se dictará, en el plazo de dos meses contado a partir de la finalización del plazo de presentación de justificantes, Resolución de Liquidación individualizada, otorgando, en su caso, un plazo de dos meses desde la recepción de la misma para proceder al reintegro correspondiente. Esta Resolución pondrá fin a la vía administrativa y contra ella, potestativamente, podrá interponerse recurso de reposición ante la Directora del Instituto Vasco Etxepare en el plazo de un mes.

Artículo 26.– Incumplimientos.

1.– Constituirán supuestos de incumplimiento:

a) La no justificación de la subvención concedida en el plazo para ello establecido así como el no atender al requerimiento para la subsanación o aportación de documentación complementaria dentro del plazo establecido en el artículo 23.1.

b) Obtener la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.

c) La aplicación total o parcial de la subvención percibida para la realización de programas o actividades distintos a los inicialmente subvencionados.

d) La no devolución de la cuantía que, en su caso, se señale en la Resolución de Liquidación, en el plazo para ello establecido.

e) La negativa u obstrucción a las actuaciones de control del Instituto Vasco Etxepare, de la Oficina de Control Económico del Departamento de Economía y Hacienda y del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas.

f) La falta de cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Resolución, así como la de cualquier otra que sea de obligado cumplimiento por así establecerlo con carácter general cualquier otra disposición.

2.– Artikulu honen aurreko zenbakian ez-betetzat jotako suposamenduren bat gertatzen dela egiaztatzen bada, horrek ekarriko du ezingo zaiola exijitu Etxepare Euskal Institutuari diru-laguntzaren ordainketa egitea eta, hala badagokio, jasotako zenbatekoak eta kasuan kasu dagozkion interes legalak Etxepare Euskal Institutuari itzuli beharra, azaroaren 11ko 1/1997 Legegintza Dekretuan eta abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuan adierazitakoa betez eta horretarako ezartzen den prozedurari jarraituz.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa.– 1. artikuluan izendatutako guztizko diru-zenbatekoa aldatu ahal izango da eskatutako laguntza guztien zenbatekoa kontuan izanda eta deialdi honetako eskabideak ebatzi aurretik, Etxepare Euskal Institutuaren beste egitarau batzuk egin ondoren ahitu gabe geratutako aurrekontuko diru erabilgarriaren arabera. Aipatutakoaren berri eman beharko da Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko den Etxepare Euskal Institutuko zuzendariaren ebazpen baten bitartez.

Bigarrena.– Honako ebazpen honen izapidetzea dela-eta Etxepare Euskal Institutuak eskuratuko dituen norberaren datuak fitxategi automatizatu batean sartuko ditu, ondoren erabili ahal izateko, Datu Pertsonalak Babesteko 15/1999 Lege Organikok xedatutakoaren arabera.

Fitxategiko datuok ez zaizkio beste inori lagako eta fitxategia Etxepare Euskal Institutuak berak sustatutako diru-laguntzak kudeatzeko baino ez da erabiliko.

Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusteko, zuzentzeko ezabatzeko edo kontra egiteko eskubideak erabili ahal izango dira. Horretarako, idazki bat bidali beharko zaio Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari honako helbide honetara: Etxepare Euskal Institutua. Prim kalea 7. 20006 Donostia.

Hirugarrena.– Laguntza-programa honek ez du Europako batzordearen baimena behar, honelaxe xedatuta dago-eta Batzordearen 2006ko abenduaren 15eko 1998/2006 araudian (araudi hori Tratatuko 87. eta 88. artikuluak «minimis» laguntzei aplikatzeari buruzkoa da). Izan ere, enpresa jakin bati emandako laguntza osoa ezin da izan 200.000 eurotik gorakoa edozein alditako hiru ekitaldi fiskaletan.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.– Administrazio-bidea amaitzen duen ebazpen honen aurka, interesdunek aukerako berraztertzeko errekurtsoa ezarri ahal izango diote Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari hilabeteko epean, ebazpena argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen

2.– La constatación de la existencia de alguno de estos supuestos determinará, en los términos y previo cumplimiento de lo previsto en el Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, y en el Decreto 698/1991, de 17 de diciembre, que no será exigible al Instituto Vasco Etxepare el abono de la subvención, y en su caso, la obligación de reintegrar al Instituto Vasco Etxepare las cantidades percibidas más los intereses legales que procedan.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera.– El importe global consignado en el artículo 1 podrá ser modificado, teniendo en cuenta la cuantía total de las ayudas solicitadas, en función de las disponibilidades presupuestarias no agotadas que resulten de la ejecución de otros programas del Instituto Vasco Etxepare, y con carácter previo a la resolución de las mismas. De dicha circunstancia se dará publicidad mediante resolución de la Directora del Instituto Vasco Etxepare que será publicada en el Boletín Oficial del País Vasco.

Segunda.– Los datos de carácter personal que con motivo de la tramitación de la presente convocatoria pasen a disposición del Instituto Vasco Etxepare serán incorporados para su tratamiento en un fichero automatizado sujeto a lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal.

El uso de dicho fichero, cuyos datos no serán objeto de cesión a terceros, se circunscribe al uso exclusivo de la gestión de las ayudas promovidas por el Instituto Vasco Etxepare.

Si se desea, pueden ejercitarse los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, dirigiendo un escrito a la Directora del Instituto Vasco Etxepare, a la siguiente dirección: c/ Prim 7, 20006 Donostia-San Sebastián.

Tercera.– El presente programa de ayudas está exento de autorización por la Comisión de la Unión Europea, en base al Reglamento 1998/2006 de la Comisión de 15 de diciembre de 2006, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado a las ayudas «de minimis», en cuanto que la ayuda total concedida a una empresa determinada no puede superar los 200.000 euros durante cualquier periodo de tres ejercicios fiscales.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.– Contra la presente Resolución, que agota la via administrativa, podrán los y las interesados e interesadas interponer recurso potestativo de reposición ante la Consejera de Cultura en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente al de su pu-

hasita, edo administrazioarekiko auzi-errekurtsoa Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzietarako Sailari bi hilabeteko epean, ebazpena argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Bigarrena.– Ebazpen honek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera izango du eragina.

Donostia-San Sebastián, 2011ko apirilaren 18a.

Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria,
MARIA AITZPEA GOENAGA MENDIOLA.

blicación, o bien, recurso contencioso-administrativo ante la Sala de dicha jurisdicción del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos meses a patir, asimismo, del día siguiente al de su publicación.

Segunda.– La presente Resolución surtirá efectos al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Donostia-San Sebastián, a 18 de abril de 2011.

La Directora del Instituto Vasco Etxepare,
MARÍA AITZPEA GOENAGA MENDIOLA.

I. ERANSKINA/*ANEXO I*

ESKABIDE-ORRIA / *IMPRESO DE SOLICITUD*

KULTUR PROGRAMAK EDO JARDUERA BEREZIAK BURUTZEKO DIRU-LAGUNTZAK
SUBVENCIONES PARA LA REALIZACIÓN DE PROGRAMAS O ACTIVIDADES CULTURALES PARTICULARES

ESKAERA EGITEN DUEN ENTITATEA IDENTIFIKATZEKO DATUAK
DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA ENTIDAD SOLICITANTE

Entitatearen izena: .....
Denominación de la entidad

IFZ/*NIF*: ..... Helbidea/*Dirección*: .....

Posta kodea / *Código postal*: ..... Herria/*Localidad:* ..... Probintzia/*Provincia*: .....

Tel: ..... Eskukoa/M*óvil*: ..... . Faxa/*Fax:* .....

Posta elektronikoa / *Correo electrónico* (e-mail): .....

Web orrialdearen helbidea / *Dirección de la página web*: .....

ESKAERA EGITEN DUEN ENTITATEAREN LEGEZKO ORDEZKARIA IDENTIFIKATZEKO DATUAK
DATOS IDENTIFICATIVOS DEL/DE LA REPRESENTANTE LEGAL DE LA ENTIDAD SOLICITANTE

Izen-deiturak/*Nombre y apellidos*: .....

NAN/DNI: ..... Helbidea/*Dirección*: .....

Posta kodea / *Código postal*: ..... Herria/*Localidad:* ..... Probintzia/*Provincia*: .....

Tel: ..... Eskukoa/M*óvil*: ..... . Faxa/*Fax:* .....

Posta elektronikoa / *Correo electrónico* (e-mail): .....

POSTA BITARTEZKO JAKINARAZPEN OFIZIALALAK BIDALTZEKO DATUAK
DATOS PARA EL ENVÍO POR CORREO DE LAS NOTIFICACIONES OFICIALES

Helbidea/*Dirección*: .....

Posta kodea / *Código postal*: ..... Herria/*Localidad:* ..... Probintzia/*Provincia*: .....

Aukeratutako hizkuntza / *Idioma elegido:*

Gaztelania/*Castellano* ☐ Euskara/*Euskera* ☐

HARREMAN-BIDEAK/*CONTACTO*
Izen-deiturak / *Nombre y apellidos*: .....
NAN/*DNI*: .....
Tel: ..... Eskukoa/M*óvil*: ..... . Faxa/*Fax:* .....
Posta elektronikoa / *Correo electrónico (e-mail*): .....

ORDAINKETAK EGITEKO DATUAK / *DATOS PARA EL LIBRAMIENTO DE PAGOS*	
Banketxea edo aurrezki entitatea / *Banco o entidad de ahorro*:	__ __ __ __
Agentzia/*Agencia*	__ __ __ __
KD/*DC*	__ __
Kontu zk. / *N.º cuenta*	__ __ __ __ __ __ __ __ __ __

DIRU-LAGUNTZA JASO NAHIAN AURKEZTUTAKO KULTUR PROGRAMA EDO JARDUERA ZEHATZAREN OBJEKTUA ETA HAREN DESKRIBAPEN LABURRA *OBJETO DEL PROGRAMA O ACTIVIDAD CULTURAL PARTICULAR PRESENTADA PARA SER SUBVENCIONADA Y DESCRIPCIÓN BREVE DE ÉSTA*
. .....
. .....
. .....
. .....

ADOSTASUNA/CONFORMIDAD
Inprimaki honetan adierazitako entitatearen legezko ordezkari naizen aldetik, eskabide-orri honetan emandako argibide eta datuak egiazkoak direla adierazten dut eta, orobat, Etxepare Euskal Institutuak 2011 urteko deialdian ezarri dituen baldintzen jakinaren gainean egonik, berauek zuzen betetzeko asmo sendoa adierazten dut./*En representación de la entidad indicada, certifico la veracidad de los datos expuestos en este impreso de solicitud. Asimismo y de conformidad con las condiciones establecidas en la presente convocatoria del Instituto Vasco Etxepare para el año 2011, declaro que las acepto y prometo cumplirlas en su totalidad.*
Lekua eta data/*Lugar y fecha* — Zigilua/*Sello*
.....(e)n, 201…..(e)ko .....ren .....(a)n *En ....., a ..... de ..... de 201….*
Legezko ordezkariaren sinadura/*Firma de la persona representante*
ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA *INSTITUTO VASCO ETXEPARE*

II. ERANSKINA / *ANEXO II*

AZAROAREN 11KO 1/1997 LEGEGINTZA DEKRETUA, EUSKADIKO OGASUN NAGUSIAREN ANTOLARAUEI BURUZKO LEGEAREN TESTU BATERAGINA ONARTZEN DUENA
DECRETO LEGISLATIVO 1/1997, DE 11 DE NOVIEMBRE, POR EL QUE SE APRUEBA EL TEXTO REFUNDIDO DE LA LEY DE PRINCIPIOS ORDENADORES DE LA HACIENDA GENERAL DEL PAÍS VASCO

"51.1.c) atala

(…). Diru-laguntza eta laguntzen esleipenari buruzko arauetan, haiek esleitzeko eta, hala badagokie, haien zenbatekoa finkatzeko irizpideen artean hizkuntzaren erabilera kontuan izan behar da, laguntza edo diru-laguntzaren objektuan hizkuntzaren erabilerak eraginik duenean edo Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legearen 25., 26. eta 27. artikuluetan aipatzen diren jarduera eremuetan."

"Artículo 51.1.c)

(...). Las normas relativas a la adjudicación de subvenciones y ayudas deberán tener en cuenta para su adjudicación y, en su caso, la determinación de la cuantía, entre otros criterios, el uso de la lengua, cuando éste esté relacionado con el objeto de la subvención o ayuda en cuestión o con los ámbitos de la actividad expresados en los artículos 25, 26 y 27 de la ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera."

AZAROAREN 24KO 10/1982 OINARRIZKO LEGEA, EUSKARAREN ERABILERA NORMALIZATZEKOA
LEY 10/1982, DE 24 DE NOVIEMBRE, BÁSICA DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA

"22. atala

Gizarte-adierazpideek albisteak euskeraz eta gazteleraz eman diezaizkieten duten eskubidea aitortzen zaie herritar guztiei. Horretarako Jaurlaritzak, euskera gizarte-adierazpideetan gero eta gehiago agertu dedineko neurriak hartuko ditu, hizkuntza ofizialen erabilkera arian-arian berdindu dedinera joz.

25. atala

Jaurlaritzak 22garren atalean aitortutako eskubidea arian-arian bermatzeagotzeko, euskal argitalpenak suztatzeko eta babesteko neurriak hartuko ditu, nolanahi ere honako hauetan euskeraren zabalkundeari eta benetan erabili ahal izateari indar emanaz:

Irratian.
Egunkari eta aldizkarietan.
Zineman.
Antzerki eta ikuskizunetan.
Irudiaren eta hotsaren irarpideetan.

Horretarako, aurreko alor hoietzaz ihardun eta hoiek araupetu ditzaten legeetan horretzazko idazpuru bat sartuko da.

26. atala

Euskal Herri-agintariek euskera gizarte-bizitzaren alor guztietan erabili dedila suztatzezko neurri egokiak hartu eta beharrezko baliapideak jarriko dituzte, herritarrei bere merkataritza, kultura, bazkun, kirol, erlijio eta beste nolanahiko ekintzabidetan euskeraz ari daitezeneko bideak eskeintzako.

27. atala

1. Euskal herri-agintariek euskera zabalkunde-ihardunetan erabiltzea suztatuko dute.

2. Halaber, euskera-giroari indar emango diote, eta bai merkataritzazko, atsedenezko, kulturazko eta bazkunezko ofizialez besteko nolanahiko erakundetako iragarkietan erabiltzeari ere."

"Artículo 22

Se reconoce a todos los ciudadanos el derecho a ser informados por los medios de comunicación social tanto en euskera como en castellano. A tal efecto, el Gobierno adoptará las medidas conducentes a aumentar la presencia del euskera en los medios de comunicación social, tendiendo a la equiparación progresiva en el uso de ambas lenguas oficiales.

Artículo 25

El Gobierno, a fin de garantizar de forma progresiva el derecho reconocido en el artículo 22, adoptará las medidas encaminadas a la promoción y protección del uso del euskera potenciando en todo caso su difusión y posibilidades de utilización efectiva en:

La radiodifusión.
La prensa y publicaciones.
La cinematografía.
Teatro y espectáculos.
Medios de reproducción de imagen y sonido.

A tal efecto se desarrollará el oportuno título dentro de las leyes que contemplen y regulen los anteriores puntos.

Artículo 26

Los poderes públicos vascos tomarán las medidas oportunas y los medios necesarios tendentes a fomentar el uso del euskera en todos los ámbitos de la vida social, a fin de posibilitar a los ciudadanos el desenvolvimiento en dicha lengua en las diversas actividades mercantiles, culturales, asociativas, deportivas, religiosas y cualesquiera otras.

Artículo 27

1. Los poderes públicos vascos fomentarán el uso del euskera en la publicidad.

2. Asimismo, impulsarán el uso ambiental del euskera y su empleo en la rotulación de todo tipo de entidades mercantiles, recreativas, culturales y asociativas de carácter no oficial."

III. ERANSKINA / *ANEXO III*

KULTUR PROGRAMAK EDO JARDUERA BEREZIAK BURUTZEKO DIRU-LAGUNTZEN JUSTIFIKAZIOA
JUSTIFICACIÓN DE SUBVENCIONES PARA LA REALIZACIÓN DE PROGRAMAS O ACTIVIDADES CULTURALES CONCRETAS

ENTITATE ONURADUNA / *ENTIDAD BENEFICIARIA*

Entitatearen izena: .....
Denominación de la entidad

IFZ/*NIF*: ..... Helbidea/*Dirección*: .....

Posta kodea / *Código postal*: ..... Herria/*Localidad:* ..... Probintzia/*Provincia*: .....

Tel: ..... Eskukoa/M*óvil*: ..... . Faxa/*Fax:* .....

Posta elektronikoa / *Correo electrónico* (e-mail): .....

DIRUZ LAGUNDUTAKO PROGRAMA EDO JARDUERA BEREZIA
PROGRAMA O ACTIVIDAD PARTICULAR SUBVENCIONADO

Esp. zk./*Exp. nº*: __ __ __ / __ __ __ __

Diruz lagundutako objektua / *Objeto subvencionado*:

.....

.....

.....

.....

LEGEZKO ORDEZKARIA / *REPRESENTANTE LEGAL*(1)

Izen-deiturak / *Nombre y apellidos*: ..... NAN/DNI: .....

Lekua eta data/*Lugar y fecha* Zigilua/*Sello*

.....(e)n, 201…(e)ko .....ren .....(a)n
En ....., *a ..... de ..... de 201….*

Legezko ordezkariaren sinadura/*Firma de la persona representante*

OHARRA/*OBSERVACIÓN*

(1): Laguntza-eskabidea aurkezten denetik eta esleitutako diru-laguntza justifikatzen denera bitartean entitate onuradunaren legezko ordezkaria aldatuz gero, hori horrela dela ziurtatzen duen agiriren aurkeztu behar izateaz gain, entitate onuraduna legez ordezkatzeko baimena duen pertsona berriaren NANen fotokopia ere bidali beharko da /*En el supuesto de que en el periodo transcurrido entre la fecha de presentación de la solicitud de subvención y la de justificación de la misma se hubiera producido un cambio en la representación legal de la entidad, deberá, además de acreditarse documentalmente dicha circunstancia, presentarse la fotocopia del DNI de la persona que ha pasado a ostentar la representación legal*

ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA
INSTITUTO VASCO ETXEPARE

IV. ERANSKINA / *ANEXO IV*

GASTUEN EGIAZTAGIRIEN ZERRENDA / *LISTADO DE LOS DOCUMENTOS JUSTIFICATIVOS DE GASTO (1)* eta*/y (2)*

A: Gastuaren egiaztagiriaren ondoz ondoko ordena zk. / *N.º de orden correlativo del justificante de gasto* (3).
B: Gastuaren egiaztagiri-mota / *Tipo de justificante de gasto* (4).
C: Gastuaren egiaztagiria identifikatzen duen zk. / *Nº identificativo del justificante de gasto*.
D: Gastuaren egiaztagiriaren data / *Fecha del justificante de gasto*.
E: Gastuaren egiaztagiriaren igorlea / *Emisor(a) del justificante de gasto*.
F: Gastuaren egiaztagiriaren kontzeptua eta, hala badagokio, kontzeptuaren azalpena eta xedea ere. / *Concepto del justificante de gasto y, si procediera, explicación y destino del mism*
G: Gastuaren egiaztagiriaren zenbatekoa (hala badagokio, zergak sartuta) / *Importe del justificante de gasto (si así correspondiera,impuestos incluidos)*.

A	B	C	D	E	F	G
					Guztira	

OHARRAK/*OBSERVACIONES*

(1): Bete itzazu kasuan kasu dagozkion laukiak / *Rellene las casillas que correspondan en cada caso*.
(2): Lerro gehiago behar izanez gero, jarraitu beste orrialde batean/batzuetan honako eredu hau gidari harturik. / *En el supuesto de necesitar más líneas, continúe, por favor, en otra(s) página(s) utilizando el presente modelo como guía*.
(3): Jarri ezazu aurkeztutako gastuen egiaztagirietako bakoitzari dagokion ondoz ondoko ordena zk. / *Ponga a cada uno de los documentos justificativos de gasto el correspondiente nº de orden correlativo*.
(4):

- 4.a.- Nomina/*Nómina.*
- 4.b.- Banketxeek zein aurrezki entitateek egindako ziurtagiri edo zorragatiko kargu-dokumentuak, zeinetan, finantza-erakundeek egindakoak izanik, faktura baten berariazko datuak agertu behar baitira, serie eta zenbakia izan ezik / *Certificaciones o documentos de cargo por adeudamiento bancario que, expedidos por entidades financieras, contienen los datos propios de una factura, a excepción del número y serie*.
- 4.c.- Banketxeko zein aurrezki kutxako txekearen kopia / *Copia de cheque bancario.*
- 4.d.- Faktura/*Factura*.
- 4.e.- Autofaktura/*Autofactura.*
- 4.f.- Kasuan kasu interesatuak izenpetutako 'Dirua jaso izana'ren agiria / *'Recibí' firmado por el/la tercero/a interesado/a*.
- 4.g.- Tiketa/*Tique.*
- 4.h.- Esku-dirutan egindako ordainketa / *Pago en mano*.
- 4.i.- Bestelakoak (zehaztu) / *Otros (especificar)*.